

*ON NE S'AVISE
JAMAIS DE TOUT.*

CEMBALO.



Musica

3271

F 501



Sächsische Landesbibliothek in Dresden

Handschrift Nr. *Mus. 3271/F/501*

Die Benutzung dieser Handschrift ist nur unter der Bedingung gestattet, daß der Entleiher der hiesigen Bibliothek ein Stück seiner auf die Handschrift bezüglichen Veröffentlichung geschenkweise überläßt, sofern die Bibliotheksverwaltung nicht ausdrücklich auf die Überlassung verzichtet. Zum Durchzeichnen oder zur Herstellung von Lichtbildern ist besondere Erlaubnis einzuholen.

Belehrende Auskünfte oder Hinweise auf der Bibliotheksverwaltung unbekanntere Veröffentlichungen über diese Handschrift werden dankbar entgegengenommen.

Benutzer der Handschrift

Datum	Name, Stand und Wohnung des Benutzers	Ort der Benutzung	Art der Benutzung (nur eingesehen? – ganz oder teilweise abgeschrieben? – verglichen? – abgeflichtet?)	Zweck der Benutzung (ist Veröffentlichung beabsichtigt und in welcher Form?)

III 9 280 Id G 80/65

On ne s'avise jamais de tout.

Partition.

[Faint, illegible handwriting, possibly bleed-through from the reverse side of the page]



Ouverture.

Violini. *for:*

Oboi. *for:*

Corni. *f.*

Viola. *f.*

Basso. *for:*

cresc:

pia:

for:

p.

p. cresc:

p. cresc:

pia : cresc:

A page of handwritten musical notation on aged paper. The score consists of approximately 14 staves. The notation includes various rhythmic values, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. There are four instances of the handwritten instruction "très for:" placed above the staves. The music is written in a cursive hand typical of 18th or 19th-century manuscripts. The paper shows signs of age, including some staining and wear at the edges.

This page of a handwritten musical score, likely for a string quartet, consists of two systems of staves. The first system includes a grand staff (treble and bass clefs) and two additional staves. The second system includes a grand staff and two additional staves. The notation is dense, with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. Dynamic markings such as *p.*, *f.*, *très fort.*, and *unis.* are used throughout. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and wear on the paper.

A page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score consists of two systems of staves. The first system has six staves, and the second system has seven staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs. The first staff of each system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The word "mis." is written in the second staff of each system. The paper shows signs of age, including some staining and wear at the edges.

très for:
unis:
unis:
très for:
très for:
très for:
pia:

très for:
unis:
très for:
unis:
très for:
très for:
très for:

Handwritten musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "MIS:". The second and third staves are for the piano, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The bottom two staves are for the harpsichord, with the right hand playing a treble line and the left hand playing a bass line. The music is in a minor key and features a complex rhythmic pattern.

Handwritten musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "MIS:". The second and third staves are for the piano, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The bottom two staves are for the harpsichord, with the right hand playing a treble line and the left hand playing a bass line. The music is in a minor key and features a complex rhythmic pattern. Dynamic markings include "cresc:", "p.", and "p. cresc:". The word "MIS:" is written in the second staff.

très for:

très for:

très for:

très for:

très for:

très for:

This page of a handwritten musical score contains two systems of music. The first system consists of six staves, with the top two staves featuring dense, multi-measure rests and complex rhythmic patterns. The lower four staves contain more melodic and harmonic material. The second system consists of seven staves, with the top staff containing a series of notes with dynamic markings: *pia:*, *for:*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*. Below this, the word *unif:* is written. The remaining staves in the second system show various rhythmic and melodic lines, including some with *f.* markings.

A page of handwritten musical notation for a string quartet. The score is arranged in two systems of four staves each. The first system includes dynamic markings: *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, and *très for:*. The notation includes various note values, rests, and articulation marks. The second system continues the piece with similar dynamics and includes a *rit.* marking. The paper shows signs of age, including some staining and wear at the edges.

A page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score consists of two systems of staves. The first system has five staves, and the second system has six staves. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The markings 'très fort' and 'uniss.' are repeated throughout the score. The paper shows signs of age, including foxing and some staining.

très fort:
uniss.:
très f.
uniss.:
très fort:
très fort:
très fort:
très fort:
uniss.:
très fort:
très fort:

p.^o for. p.^o for. p.^o f. p. f. p.^o for.

unis.

très for:

f.

p.^o f. p.^o f. p.^o f. très for:

unis.

f.

très for:

f.

très for:

f.

très for:

124

Andante

Violini.

Viola.

Basso.

Fine

Minuetto.
Presto.

Violini.
Oboi.
Corni.
Viola.
Basso.

The image shows a page of handwritten musical notation for a Minuetto in 3/8 time, marked Presto. The score is arranged in a system with five staves: Violini (Violins), Oboi (Oboes), Corni (Horns), Viola, and Basso (Bass). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The paper is aged and shows some staining.

Scene I.^{ere.}

Dorval sort d'une air inquiet ; il a son épée et son
épée et son chapeau, comme s'il alloit les mettre .
Il rentre dans la maison, et les donne à quelqu'un.

Dorval seul.

Je vais, je viens, et ils ne sortent point,
et ils ne sortent point! ils ne peuvent pas tarder.
Que de ruses j'ai employées, que de déguise-
mens! Ils ne sortent point, et ne pouvoir
encore me fier qu'a moi même: Et ils ne
sortent point! Ah ciel!

Ariette.

Violini.

for. in 8 abto

Viola.

Torval.

Basso.

Amoroso.

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top left, the word "Violini." is written in a cursive hand. Below it, there are two staves of music. The first staff has a treble clef and a 2/2 time signature. The second staff has a bass clef and a 2/2 time signature. There are some handwritten notes above the first staff, including "for." and "in 8 abto". Below the violin staves, there are three more staves. The first of these is for the Viola, with a bass clef and a 2/2 time signature. The second is for the Torval (Tenor), with a bass clef and a 2/2 time signature. The third is for the Basso (Bass), with a bass clef and a 2/2 time signature. The word "Amoroso." is written above the Bass staff. The music consists of various notes, rests, and some dynamic markings like "f." and "tr".

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves of music. The lyrics are written in French cursive script. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *pp* and *tr*. A double bar line is visible on the left side of the page.

Dieu des Amours, si tu dois ton se-

cours. A l'amant le plus tendre de ceux qu'enflament tes ardeurs, de ceux dont

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves of music. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written in French and are interspersed between the musical staves.

Lyrics:
tu soumetts les cœurs, qui plus que moi doit y prétendre:
N'est-il possible de ne pas ai-

Dynamic markings: *rinj.*, *for:*, *f.*, *fin:*, *Fin.*, *pia:*

mer l'objet qui sçait m'enflamer: sagesse et beauté, Esprit et bonté se

trouvent ensemble: Lise les rassem- = = ble. Dieu des Ab- 50
Dal Segno.

Scene II.

M. Jue, Margarita, Dorval.

Dorval.

Ah! voici nos persécuteurs. Quoi? Lise
n'est pas avec eux? Ah! si quelque accident
Si je me croyois... non... il rentre dans la
petite maison.

Scene III.

M. Jue, Margarita, mise en duegne avec
un troussseau de clefs: il faut que son tablier ait
des poches, pour y mettre un Livre.

M. Jue.

L'avez vous enfermée dans la chambre
sur le derriere?

Margarita.

Oui.

M. Jue.

Où est la clef?

Margarita.

La voilà.

M. Jue.

Avez vous fermé l'antichambre?

Margarita.

Oui.

M. Jue.

La clef.

Margarita.

La voilà, et voici aussi celle du bas de l'escalier.

M. Jue.

Je parie que vous n'avez pas fermé les contrevents.

Margarita.

C'est par où j'ai commencé.

M. Jue.

Et les doubles chassis?

Margarita.

Oui.

M. Jue.

Si je pouvois la garder moi-même! mais mon
maudit état de Médecin....

Violini. *for:*
anc.

Corni.

Viola. *for:*

M. Tuo. *Allegro.*

Basso. *for:*

UNCS.

Vi - ve un Marchand

unis:

Dans sa boutique il attend le chalant la pratique, le chalant la pratique: il tient

tu

unis:

là, là, là, là, là, là, là, là, là, là, là. Et sa femme et son or, ses billets, son coffre

f. p. *f. p.* *f.* *p.*
f. p. *f. p.* *rit.*
fort *tout est là là, là, là, là, là, là, là, là, là*
f. *f.* *f. p.* *rit.*
rit. *cresc.*
là, qui le trompera? tout est sous ses yeux, tout est sous ses yeux, tout est pour le mieux.
cresc.

for:
unis:
cresc:
for:
cresc:
for:
pia:
for:
pia:
unis:
unis:
p.o
f.
unis:
Mais un Medicin seavant
Allant, venant, trottant, cou =
pia:

unis.

f. p. f.

rant, allant, venant, trottant, cou = rant, Vit chez au = trui jamais chez lui.

for: dia: for:

p. p. p. en diminuant.

p. unis. for: en dimin:

Vit chez autrui, jamais chez lui; c'est une mort: . . . En

p. p. p. en diminuant.

for: p.^o
unis:
f. p.
f. p.
cor. f. p.
vive un marchand dans sa boutique, il at-
unis.
tend le chaland la pratique le chaland la pratique il tient là, là, là, là, là, là,

Handwritten musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is the piano accompaniment, starting with a bass clef. The lyrics are written below the vocal line: *la, la, la, la, la, la, la, la, et sa femme et son or, ses billets son coffre fort*. The score includes dynamic markings such as *unco.*, *f. p.*, and *f.*. There are small 'x' marks at the beginning and end of the system.

Handwritten musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is the vocal line, continuing from the first system. The lyrics are: *- tout est la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, qui le trompe -*. The score includes dynamic markings such as *p.* and *f. p.*. There are small 'x' marks at the beginning and end of the system.

ra: tout est sous ses yeux, tout est sous ses yeux, tout est pour le mieux. Tout est

sous ses yeux, tout est pour le mieux, tout est pour le mieux.

p. cresc:
cres:
for:
uniss:
cres:
for:
cres:
for:
p. cresc:

A page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics and several instrumental staves. Dynamic markings such as *for:*, *untd.*, and *cresc:* are present. The bottom system features a double bar line and the marking *olto*. The notation includes various note values, rests, and articulation marks.

Scena IV.

M. Tue, Margarita, Dorval
en Domestique et bégayant.

Margarita.

Tenez, voilà ce domestique d'hier au soir.

M. Tue.

Que veux-tu, mon garçon?

Dorval.

Mon... mon... mon... Monsieur, ve... ve...
venez donc, donc vite; ma... ma... ma...

M. Tue.

J'y vais, j'y vais, je ne sors que pour
cela; tu lui diras que... Bon, il est déjà
bien loin, ce garçon là: il fait bien de mar-
cher plus vite qu'il ne parle.

Scene V.

M. Tue, Margarita.

M. Tue.

Ah! si-tôt mon mariage fait je compte
bien de quitter la Médecine; je ne vivrois pas.

Margarita.

Vous vouliez me dire quelque chose.

M. Tue.

Ah! n'écoute ton pas: non oh ca, Margarita,
Je vous ai prise pour garder ma pupille, qui
va être ma femme.

Margarita.

C'est ce que je disois.

M. Tue.

Et c'est ce qu'il ne faut pas dire; je ne

veux pas qu'on croise que je l'épouse par
ce qu'elle est riche.

Margarita.

Monsieur, je vous assure.

M. Tue.

Paix: je serai, je crois, content de vous.
Le signor Felotini...

Margarita.

Il doit vous avoir témoigné de moi...

M. Tue.

Oui, oui: il dit cependant que vous ai-
mez l'argent.

Margarita.

Je l'aime comme on doit l'aimer.

M. Tue.

Il dit aussi que vous êtes un peu mu-
sarde, que vous vous arrêtez à toutes
portes. Ce sont ses termes.

Margarita.

Moi, Monsieur?

M. Tue.

Il dit de plus que vous avez fait mourir
sa première femme de chagrin, mais cela
ne fait rien, pourvu que vous soyez exacte.

Margarita.

Je vous assure, Monsieur.

M. Tue.

Ne m'interrompez pas, j'ai mille choses
dans la tête à vous dire, et cela me brouille.
Ah... Lise n'a-t-elle parlé à personne dans le
coche?

Margarita.

Si, à un jeune homme.

M. Tue.

Tant pis, comment, comment un jeune homme?

Margarita.

C'est le frère d'une Pensionnaire du même Couvent: il nous a quittés à cinq lieues d'ici, et il ne lui a seulement pas dit adieu.

M. Tue.

Pas dit adieu! cela ne prouveroit rien; enfin je ne veux plus qu'elle parle à personne.

Margarita.

Mais à moi.

M. Tue.

Ah, à vous, à moi, à nous. Ensuite

je veux... Et bien, ne voit-il pas que vous regardez ailleurs, au lieu de m'écouter?

Margarita.

Moi, point du tout.

M. Tue.

Écoutez bien.

Margarita.

Oui, Monsieur.

M. Tue.

Je veux, faites attention, que lorsqu'elle sortira, et elle ne sortira que les Dimanches et Fêtes, ainsi qu'aujourd'hui; je veux qu'elle aille toujours devant elle, jamais de côté, le voile baissé, les mains sous son mantelet ou dans ses poches. Quand elle les aura là, elle ne les aura pas ailleurs. Quand une main donne une Lettre, c'est une main qui la reçoit.

Margarita.
C'est vrai.

M. Tue.

Je veux, prenez y bien garde, je veux qu'elle soit toujours devant vous à votre main droite, à la distance de votre bras, afin que vous puissiez l'arrêter, si elle va trop vite. Ne vous laissez jamais couper par un carrosse, quand il en passe un: faites lui tourner le visage vers la muraille; elle n'a que faire d'espionner ce qui se passe dans les carosses.

Margarita.

Oui, Monsieur, est ce tout.

M. Tue.

Tout: vous n'y êtes pas. Tenez, voici un Livre que j'ai acheté à Florence, à la suc-

cession d'un Portugais: c'est un Livre qui... ah! un Livre d'or.

Margarita.

Est ce pour elle?

M. Tue.

Non, c'est pour vous.

Margarita.

Pour moi.

M. Tue.

Oui, pour vous; je veux que vous le lisiez, et que vous vous instruisiez comment il faut garder une fille. Lisez, Lisez.

Margarita.

Je sais, Monsieur, tout ce qu'il faut savoir... pour...

M. Tue.

Lisez, lisez, je n'ai pas mes lunettes.

Margarita *tirant ses lunettes.*

Donnez; voyons donc ce beau Livre.

M. Tue.

Ne sont ce pas là mes lunettes?

Margarita.

Vous avez laissé les vôtres sur la chaise
auprès de Lise.

M. Tue.

Lisez donc.

Margarita.

Com... Compendium cythereum. Qu'est ce
que cela veut dire?

M. Tue.

C'est comme qui diroit... Au reste le titre

n'y fait rien. Passez l'introduction, la
préface, l'avis au Lecteur... là, là.

Margarita.

Chapitre premier des boissons, potions, lo-
tions, et aliments propres: aliments propres?

M. Tue.

Oui, aliments propres; allez toujours.

Margarita.

Et aliments propres à substantier la vertu,
et à corroborer la sagesse, la sage nature
ayant produit des herbes qui...

M. Tue.

Ensuite, ensuite lisez les titres seulement.

Margarita.

Chapitre deux. Des haha... Des haha!

M. Juc.

Oui, des haha.

Margarita.

Comme coëffes, cocluchons, mantelets,
corps, pièces de corps, corcets, mouchoirs,
doubles mouchoirs, triples mouchoirs.

M. Juc.

Je veux qu'elle mette de tout cela; le
détail suit après, Chapitre troisième.

Margarita.

Chapitre troisième. Des interdictions,
comme encre, plumes, papiers, lectures,
Ah! Monsieur; il faudroit pourtant lui
laisser un Livre ou deux pour se
récréer.

M. Juc.

Vous avez raison, je lui chercherai dans

ma Bibliothèque les recreations ma-
thematiques.

Margarita.

Chapitre quatrième. Des trois cents
trente-trois manieres de donner une
Lettre, et d'en rendre la réponse.

M. Juc.

Ah! c'est bon cela, faites y atten-
tion: ensuite.

Margarita.

Les Soliloques d'une fille qui s'ennuye
avec le résultat... Il y a quelque cho-
" se à la marge... Sçachez, Docteur,
" que les inconséquences du coeur vont
" plus droit au fait que les conséquen-
" ces de l'esprit.

M. Tue.

Ah, passez, passez. C'est une mauvai-
se réflexion d'un jeune Docteur en
Droit. Cela n'est-il pas rayé?

Margarita.

Oui.

M. Tue.

Après.

Margarita.

Les mille et une phrases différentes
qui ne demandent que la même chose.

M. Tue.

Comme il n'y aura que moi qui lui
parlerai, ce Chapitre est inutile.

Margarita.

Les douze maximes sur les Entremet-
teurs, comme Maîtres de Musique,
Maîtres de Danse, Tailleurs, Tailleu-
ses, Coëffeuses, Brodeuses, Marchan-
des de modes, Ouvrières en Robe,
Ouvrières en linge, Ouvrières en... etc.

M. Tue.

Cela a été mis sur des airs: dites-
moi le premier mot.

Margarita.

Un chanteur.

M. Tue.

Ah!

3.

Andantino. con moto.

pia:

p.

M. Jue.

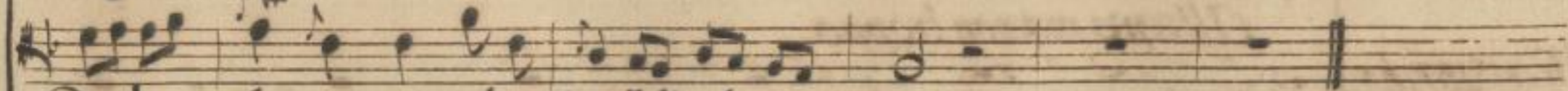
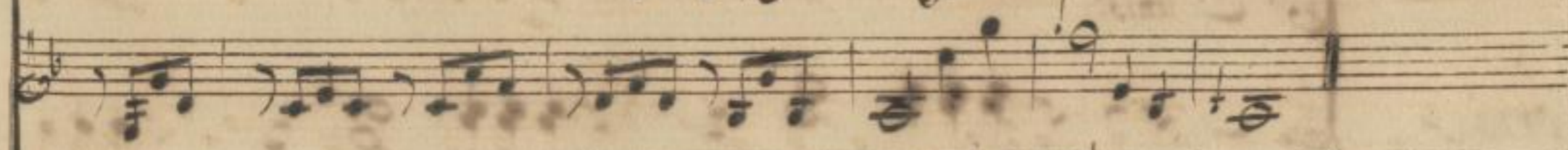
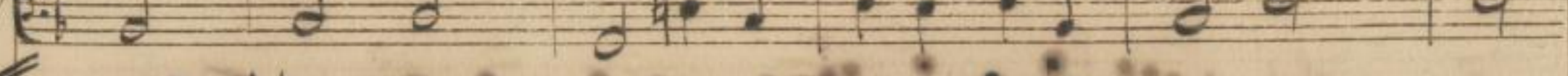
Un chanteur n'est pas un Caton il n'est pas d'emploi qui l'étonne, quand l'Eco =

pia:

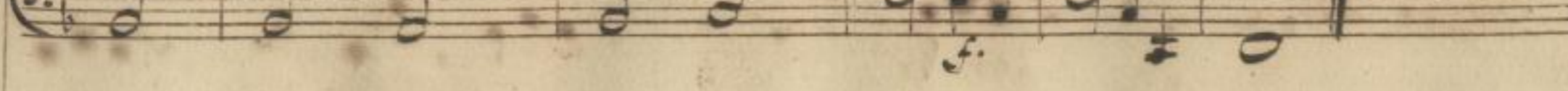
lière entend le ton, alors sa conduite détonne Pour obliger tout favori,



Toute ouvrière ourdit la trame, qui cache aux yeux l'amant cheri et la coëffense.



De la femme ne sert qu'à coëffer le mari.



Margarita.

Ah! Monsieur, Lise est si simple: à quoi tout cela sert-il? ... Lise est... c'est la simplicité même.

M. Tue.

Ne vous y fiez pas, il faut toujours supposer aux jeunes personnes trois

fois plus d'esprit qu'elles n'en montrent. Donnez moi cela.

M. Tue.

M. Tue prend et feuillette le Livre en se servant des tuncettes de Margarita.

Ariette.

4.

Violini. *for:*

Corni. *for:*

Viola. *for:*

Margarita. *Allegro ma non troppo.*

Basso. *for:*

The musical score is written on six staves. The top staff is for Violini, the second for Corni, the third for Viola, the fourth for Margarita, and the fifth for Basso. The music is in common time (C) and features various dynamics and articulations. The tempo is marked 'Allegro ma non troppo'.

pia:

unis:

Me prenez vous pour une buse : me prenez

pia:

unis:

vous pour une buse : il n'est Monsieur, aucune ruse, il n'est Monsieur, aucune ruse, aucune ruse, dont

fille seache user, qui puisse m'abuser je mis na-tive
 de Ra-gu-se, et j'arrive de Syracuse, et j'arrive de Syracuse, et j'arri-

Handwritten musical score for the first system. It consists of five staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom three are piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal lines.

ve de Syra - cuse et j'arrive de Syra cuse, et j'arrive de Syra - cu

Handwritten musical score for the second system. It consists of five staves. The top two staves are piano accompaniment, and the bottom three are vocal parts. The lyrics are written below the vocal lines.

Je

pia:

una:

En vain fil-

una.

pp

pia:

lette voudroit essayer d'employer Adresse finesse, souplesse, simplesse, les pleurs, les dou-

Detailed description: This is a page of handwritten musical notation. It features ten staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below. The bottom two staves are for the piano accompaniment. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *pia:*, *una:*, and *pp*. The lyrics are in French and appear to be from a 17th or 18th-century manuscript.

for: p^o for:
unis. p. f.
leurs, les humeurs, les vapeurs, rien ne peut me toucher
p. f.
p. for: p^o f.
unis: f.
p. f.
rien ne peut me toucher je suis dure come un rocher. je
p^o f. p^o for:

pp^o *for:* *pp^o*

pp^o *f.* *pp^o*

pp^o *for:* *pp^o*

nis na-tive de Ra-gu-se, et j'arri-

ve de Syracuse et j'arrive de Syracuse et j'arrive de Syracuse et j'arrive de Syracuse

cresc:

uniss:

cresc:

et j'arrive de Syra - cu - se, et j'arrive de Syra - cu = = =

cresc:

for:

for:

ff.

for:

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The score is organized into two systems, each with a grand staff (treble and bass clefs) and several additional staves. The first system begins with a treble clef staff containing a complex, rapid passage of notes, followed by a bass clef staff with a similar passage. The second system continues with similar notation, including a treble clef staff with a complex passage and a bass clef staff with a similar passage. The score concludes with a double bar line and the number 82.

for:
for:
unns:
unns:
82.

Scene VI.

M. Tue, Margarita, Dorval

Dorval, (habillé en captif, une chaîne
au bras, une longue barbe blanche, un mas-
teau et une guitarre.)

Vieille abominable ! écoutons.

M. Tue.

Je vous crois ; mais on ne scauroit
avoir trop de précautions : allez la
chercher avant qu'il y ait plus de monde
dans la rue. Qu'est-ce que vous faites
là ? qu'est-ce que vous demandez ?

Dorval.

Mon charitable Gentilhomme,

M. Tue.

Laissez moi.

Dorval.

Ma bonne Dame, ma vertueuse
Princesse.

M. Tue. (à Margarita.)

Vous lui... vous lui... Je ne scais plus
ce que je voulois dire: Diable soit de
l'homme.

Margarita.

Laissez-nous donc en repos.

M. Tue.

Conduisez-la au petit Couvent, et
vous la ramènerez sitôt après...

Trio.

5.

Violini.

Corni.

Viola.

Margarita

Dorval.

M. Tue.

Basse.

Handwritten musical score for a Trio. The score is written in 2/4 time and includes staves for Violini, Corni, Viola, Margarita, Dorval, M. Tue, and Basse. The music features various notes, rests, and dynamic markings such as *f.*, *p.*, and *p.º*. The lyrics are written below the vocal staves.

Laissez nous donc en liberté

Pauvre petite charité: un vieillard dans l'adversité je serai de

laissez nous donc en liber- té,

Presto, ma non troppo.

Handwritten musical notation on five staves. The top staff uses a treble clef and contains several measures with notes and rests, some marked with a sharp sign. The second staff uses a bass clef and contains notes and rests. The third and fourth staves also use bass clefs and contain notes and rests. The fifth staff is empty.

nous n'avons rien, en veri-té laissez nous donc,
la captivi- té soulagez donc ma pauvreté. mon Gentilhomme en veri-té, je languis
nous n'avons rien, en verité, laissez nous donc,

en liber- té, laissez nous donc, en liberté,
dans la pauvreté, pauvre petite charité, un vieillard dans l'adversité, pauvre pe-
en liber- té, laissez nous donc, en liberté,

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves of music and French lyrics. The lyrics are written in a cursive hand and include:

*nous n'avons rien, en veri- té la liberté - la liber-
tite chari- té je sors de la captivi- té, pauvre petite charité soulagez
nous n'avons rien en veri- té, laissez nous donc en liberté*

cresc:

dim.:

cresc:

C. B.

te, — ah ciel qu'on est — persécuté — en vérité, la liberté, la liberté, la liber-
donc ma pauvreté mon gentilhomme en veri- té, je languis dans la pauvreté je languis
nous n'avons rien en vérité — en vérité — laissez nous donc en liberté nous n'avons

cresc:

Handwritten musical score on aged paper. The score consists of several staves. The top two staves contain instrumental notation with dynamic markings *p.* and *mf.*. The lower staves contain vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: "té, la liberté.", "dans la pauvreté.", "rien en vérité.", and "Enfin... pour ne vous rien celer." The word "J'é" is written at the end of the first line. A dynamic marking *p.* is visible at the bottom of the page.

té, la liberté.

J'é

dans la pauvreté.

rien en vérité.

Enfin... pour ne vous rien celer.

p.

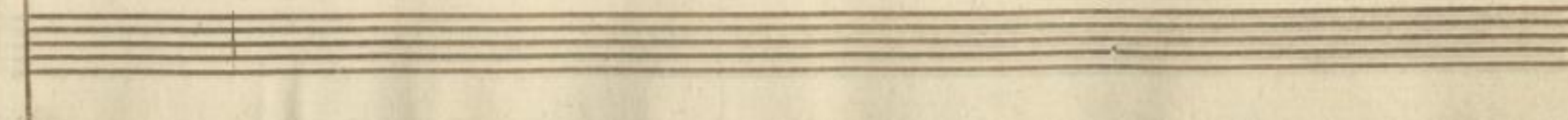
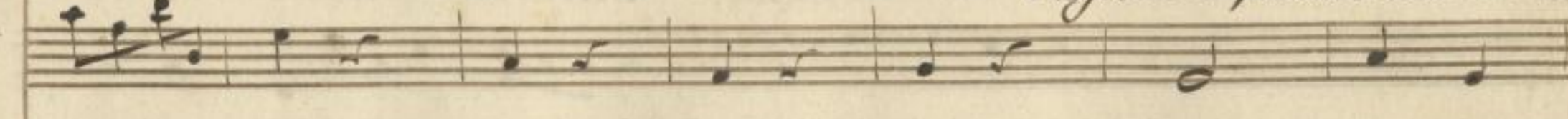
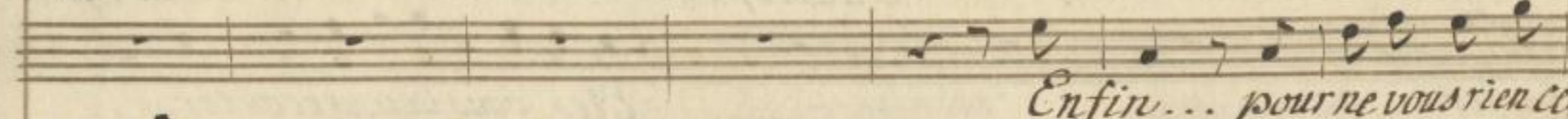
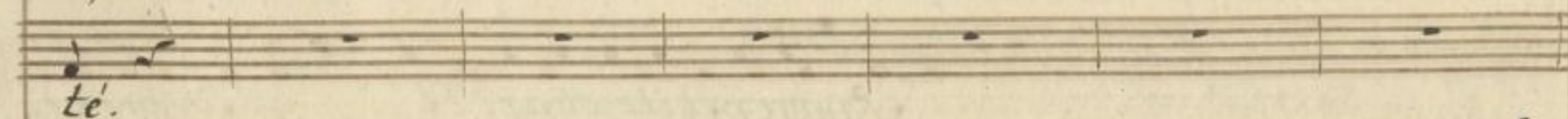
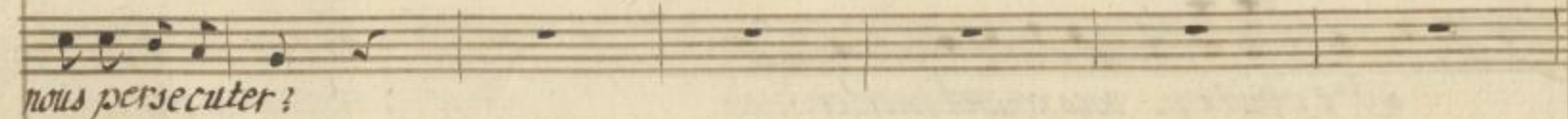
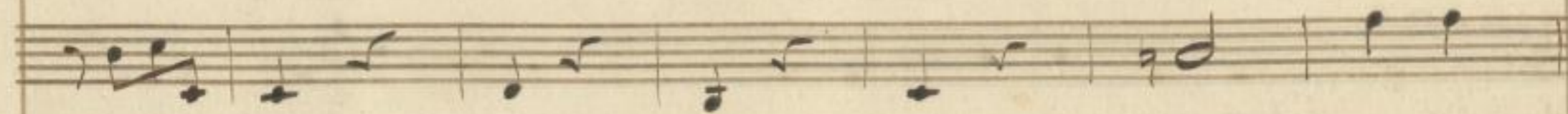
Handwritten musical score on aged paper, featuring a vocal line and piano accompaniment. The score is written in French and includes the following lyrics:

coute... vous pouvez parler.

Hé pourquoi

Pauvre petite chari- té, pauvre petite chari-

Étes vous là pour écouter?



nous persecuter ?

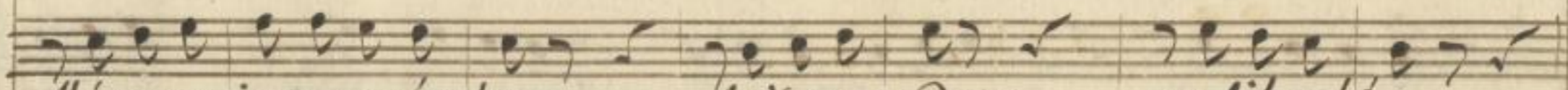
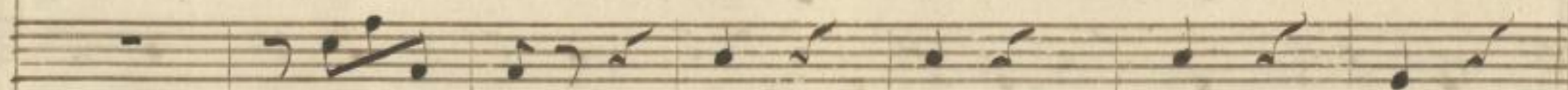
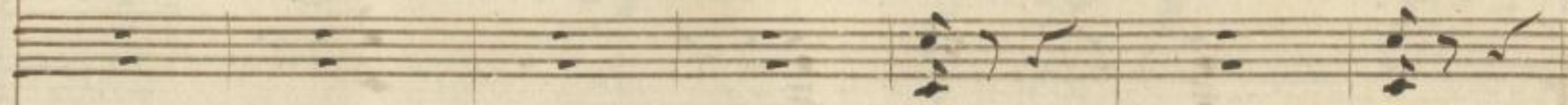
té.

Enfin... pour ne vous rien co-

J'écoute; vous pouvez parler.

Pauvre petite charité, Pauvre pe-

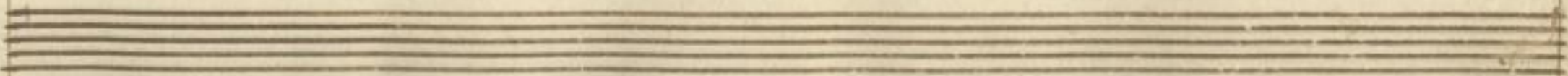
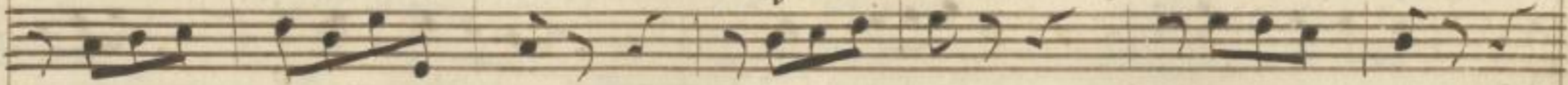
ler, *Etes-vous là pour écouter.*



À quoi nous persécuter, laissez nous donc, en liberté,

petite charité, pauvre petite charité un vieillard dans l'adversité je suis de

laissez nous donc en liberté.



Nous n'avons rien, en verité laissez nous donc en liber-
la captivi- té soulagez donc ma pauvreté mon Gentilhomme en verité je languis dans la pauvre-
nous n'avons rien, en verité laissez nous donc en liber-

Handwritten musical notation for the first system, including vocal lines with trills and piano accompaniment.

Handwritten musical notation for the second system, featuring lyrics in French.

Handwritten musical notation for the third system, featuring lyrics in French.

en veri-té, la liberté - la liberté - ah ciel qu'on est persécu-
la captivi-té, pauvre petite chari-té soulagez donc ma pauvreté, mon gentil.
en verité. laissez nous donc en liberté - nous n'avons rien en verité,

cresc:
unis.
cresc:
Col. B.
 te! - en verité, la liberté, la liberté, la liberté, la liber- te', la liber-
 home en verité je languis dans la pauvreté je languis dans la pauvreté pauvre petite chari-
 - en verité - laissez nous donc en liberté nous n'avons rien en veri- té.' Laissez nous donc
cresc:
pia:

cresc:

unis:

col. B.

te' - la liberté - ah! ciel qu'on est - persécuté - en vérité la liber-
té, soulagez donc ma pauvre - té mon gentil - homme en vérité je languis
- en liberté - nous n'avons rien - en vérité - - en vérité - laissez nous

cresc:



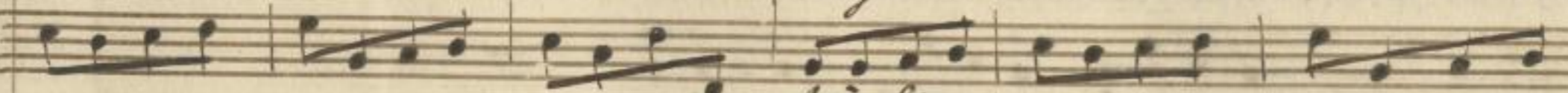
très fort:



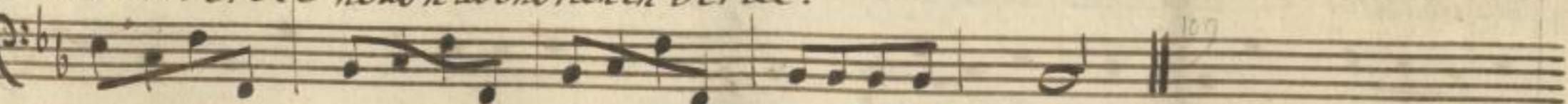
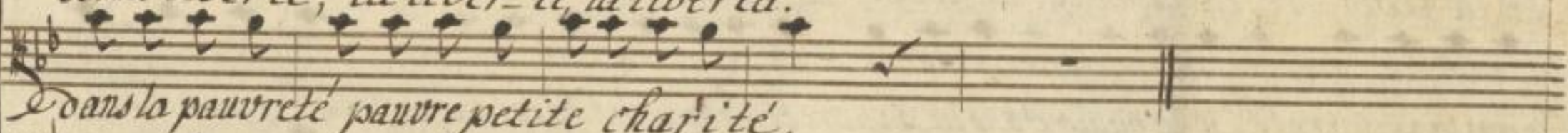
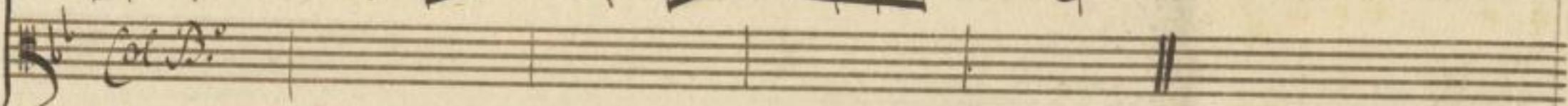
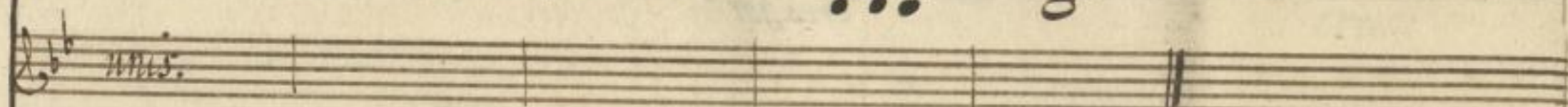
té la liber- té, la liberté, la liber- té, la liberté la liberté, la liber-

dans la pauvreté, je languis dans la pauvreté, je languis dans la pauvreté je languis

donc en liberté, nous n'avons rien en veri- té, laissez nous donc en liberté, nous n'avons



très fort:



M. Tue.

Donnez lui donc quelque chose, et
qu'il s'en aille.

Margarita.

Tenez, voilà deux liards.

M. Tue.

Il y en a un pour elle, et un pour moi.

Dorval.

Que la rosée du ciel, et que la graisse
de la terre.

M. Tue.

Ah! laissez nous, Ah, le voilà parti enfin.
enfin je ne sais plus où j'en étois cet homme
m'a tout étourdi. Allez chercher Lise; je
vais à cette consultation. (il revient sur ses pas,
et dit:) Je reviendrai.

Dorval.

Ah! noble Dame, vertueuse Princesse.

Margarita.

Adieu, bon homme, adieu.

Scène VII.

Dorval seul.

6.

for: pia: pia: for: m. J. de...

Dorval.
Amoroso.
Je vais te voir charmante Lise, mes yeux

vont rencontrer les tiens craignons que leur vive surprise ne nuise à nos ten-

for:

for: *Fin.* *pia:*

for: *po*

Dres tiens. *for:* Sous une feinte indiffe-

for: *po*

Amoroso.

Je vais te voir Charmante fise, mes yeux

Handwritten musical score on aged paper, featuring a vocal line and piano accompaniment. The score is written in a historical style with various musical notations including clefs, notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written in French.

vont rencontrer les tiens - - - craignons que leur vive surprise ne nuise a nos ten-

for: Fin. p. p.

Dres tiens: Sous une pia:

Handwritten musical score for the first system, consisting of five staves. The top staff is a vocal line with various ornaments and slurs. The second and third staves are likely for a keyboard instrument, showing chords and arpeggiated figures. The fourth staff is the vocal line with the lyrics: *seinte indifference* cachons s'il se peut nos ardeurs trop animés par l'esperance. The fifth staff is a basso continuo line.

Handwritten musical score for the second system, also consisting of five staves. The top staff continues the vocal line. The second and third staves show more complex instrumental textures. The fourth staff is the vocal line with the lyrics: *Gardons nous de trahir nos coeurs* - - - *je vais te* *Tal Segno.* The fifth staff is the basso continuo line. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

rence C'achons, sil se peut, nos ardeurs trop animés par l'espe- ran- ce Gardons

nous de trahir nos coeurs - - - Je vais te Dal Segno.

(Il exprime ici, en se retirant, tout le plaisir qu'il a
sitôt qu'il voit Lise.)

Scene VIII.

Lise, Margarita, Dorval.

Lise.

Ah! ma bonne! Ah! que c'est beau les rues!

Margarita.

Oui, cette rue-ci est belle,

Lise.

J'y respire un air plus pur, plus frais,
plus doux. Ah... (Elle aperçoit Dorval.)

Margarita.

Quoi.

Lise.

Ah! ma bonne, mes genoux tremblent sous
moi.

Margarita.

C'est le grand air.

Lise.

Arrêtons ici un instant.

Margarita.

Je le veux bien, il ne passe personne.

Lise.

Ma bonne, pourquoi donc toute
cette contrainte?

Margarita.

Votre Tuteur a ses raisons.

Lise.

Est-ce pour se faire aimer?

Margarita.

Non; mais afin qu'on ne vous aime pas.

Lise.

Ah! si on m'aimoit, si j'aimois, je ferois
comme une Pensionnaire de mon souvant.

Margarita.

Comment saisoit-elle?

Lise.

Voilà ce qu'elle chantoit.

N^o: 7. Amoroſo.

Violini. *con l'arco.* *pizzic:*

Viola. *avec l'archet jusqu'à la fin.* *pizzic:*

Lisc. *Lento* *avec l'archet jusqu'à la fin.* *Jusque dans la moindre chose je vois*

Basso. *piu:*

mon Amant empreint: quand je perçille une rose dans chaque feuille il est peint, je le vois dans le nu.

Minieur.

Minieur

Min:

Adagio. Amoroso. *Minieur*

age que l'air promene à son grè; pour moi tout est son unage mon cœur en a soupire. Si je

Minieur

t

brède quelque unage dans le dessein nuan- ce je vois se traits son visage sur le canevas tra.

cé, si je lis à chaque page son nom me semble placé, par l'écho du voisinage il est toujours

Majeur.

Majeur.

prononcé. qu'on son frappe mon oreille j'écoute et dans tous mes sens mon ame qui toujours veille, croit en-

tendre ses accens, ses accens ce ton si tendre, ce son de voix enchanteur, ces ac :

coll'arco.
for:
coll'arco
for:

Amoroso.

cens qui font entendre, tout ce qui flatte mon coeur.

for:

for. *con l'arco.* *tr*

tr pizzicato pia:

Viol. *avec l'archet jusqu'à la fin.* *12.º*

Amoroso. *for:* *Jusque dans la moindre chose je vois*

avec l'archet jusqu'à la fin. *13.º*

14.º

15.º

mon Amant empreint: Quand j'éparpille une rose dans chaque feuille il est

Alto Alto

peint. Je le vois dans le nuage que l'air promene à son gré; pour moi

Alto Alto

Mineur.

Adagio. Amoroso.

Mineur.

tout est son image: Mon coeur en a soupi - re. Si je

Alto Alto

Mineur.

Handwritten musical notation on a five-line staff, featuring various note values and rests.

Handwritten musical notation on a five-line staff, featuring various note values and rests.

Handwritten musical notation on a five-line staff, featuring various note values and rests.

brode quelque ouvrage dans le dessein nuan - ce je vois ses traits son vi-

Handwritten musical notation on a five-line staff, featuring various note values and rests.

Handwritten musical notation on a five-line staff, featuring various note values and rests.

Handwritten musical notation on a five-line staff, featuring various note values and rests.

Handwritten musical notation on a five-line staff, featuring various note values and rests.

sage sur le canevas tracé. Si je lis, a chaque page son nom

Handwritten musical notation on a five-line staff, featuring various note values and rests.

me semble pla- cé; Par l'écho du voisi- nage il est

Majeur.
Majeur.
Majeur.
toujours prononcé. Qu'un son frappe mon o- reille j'écou-
Majeur.

Le et dans tous mes sens mon ame qui toujours veille, croit entendre ses ac-

cens, ces accens ce ton si tendre, ce son de voix enchanteur, ces ac-

avec l'archet.
avec l'archet.
Adagio. Amoreoso.
for:
for:
for:

ceux qui font entendre, tout ce qui flatte mon coeur.

56

Margarita.

Vous vous moquez de moi, on n'apprend
point de pareilles choses dans les souvens.

Dorval.

Ma noble Dame.

Margarita.

Que voulez vous? je vous ai donné tantôt.

Dorval.

Je le sais, c'est vous qui avez honoré
ma profonde misère des précieux trésors
de votre bienfaisance.

Margarita.

Hé bien, que demandez vous?

Dorval.

Les ronces de la pauvreté n'ont pas
étouffé en moi les respectables semences de
l'honneur.

Margarita.

Cela peut estre: après.

Dorval.

En tirant votre bourse, vous avez lais-
sé tomber...

Margarita.

Moi! je ne crois pas.

Dorval.

Voilà ce que j'ai trouvé à cette même place.

Margarita.

C'est un louis d'or: ah! oui, c'est à moi.

Lise.

Ma bonne, vous devriez lui donner quelque chose.

Margarita.

Vous avez raison.

Lise.

Ma bonne.

Margarita.

Quoi?

Lise.

Voulez vous me permettre de parler à ce pauvre?

Margarita.

Oui, il ne faut pas se méprendre. (Elle fouille dans sa bourse.)

Lise. (à Dorval.)

Pourquoi portez-vous cette chaîne

autour de votre bras.

Dorval. (à part.)

J'ai été captif à Maroc... Ah! Lise.

Lise. (à part.)

Ah! Dorval.

Margarita.

Tenez Monsieur de Captif, voilà quatre sols que je vous donne, une pièce de dix huit deniers, un petit sols, et cinq liards, cela fait bien quatre sols, car ces petits sols là ont valu cinq liards.

Ariette.

pia:

Forval.
in C *Andante.* *Objet Divin, femme fé- conde en beau-*
pia:

for. p.°

tes, Source d'Esprit, source profonde de clartés, que la ri-

Handwritten musical score on aged paper. The score consists of multiple staves. The lyrics are written in a cursive hand. The text includes: "chesse orien- tale sur vos habits prodigue tout ce qu'elle é-"; "tale, de rubis." There are dynamic markings "for: p°" and "f. p°" in the upper staves. A large diagonal line is drawn across the page, crossing through the music and lyrics. The page number "13." is written at the bottom right.

chesse orien- tale sur vos habits prodigue tout ce qu'elle é-

tale, de rubis.

13.

Lise.

Ah! ma bonne, le beau souhait.

Margarita.

Oui, il est beau.

Dorval.

Quoi! vous m'avez donné quatre sols, car
ces petit sols. là ont valu cinq liards. Ah!
pour vous marquer ma reconnaissance,
je veux vous dire les chansons sublimes
du Mamamouchi sur le Stran de Cappadoce:
ce qui a fondu son cœur comme
les neiges du mont Emma, et ma fait
éviter les plus horribles supplices.

Lise.

Ah! ma bonne, écoutons-le; j'aime
les pauvres, moi.

Margarita. (à Dorval.)

Serez vous long temps?

Dorval.

Non Madame.

Margarita. (à Lise.)

Je veux bien vous donner ce petit di-
vertissement.

Lise.

Je vous remercie.

Margarita.

Un Louis de 24. liv: et puis 18. liv: font
42. liv: 42. Liv: Dites toujours

Dorval. *Dux ton d'Opérateur.*

Je fus amené devant le Muphti et le
Cady: le Muphti étoit là, (il fait reculer Mar-
garita à un côté du Théâtre, et Lise à l'autre côté.) Et le
Cady ici; j'avois les pieds et les mains
liés avec des cordes de fil d'archal, mon-
tées sur des pointes de fer trempées dans
de la cigue; imaginez ce que c'est. Je
demandai ma guitare; ce n'étoit pas
celle-là, c'étoit un autre: on me dé-
tacha les pieds, on me détacha les mains,
je m'approchai du Muphti qui étoit
ici, vous êtes le Muphti; je m'inclinai
et je dis:

= Harseinam robek milon Semur: =
Ensuite du Cady qui étoit là:

= Harseinam robek milon Semur: =

Margarita.

Bon homme, qu'est-ce que cela veut
dire?

Dorval.

Que ma divinité ne cotoye que sa droite.

Lise. (à part.)

Ne cotoye que sa droite?

Dorval.

Oui, Madame: Style Oriental fait
pour nous.

Lise. (à part.)

Fait pour nous.

Dorval.

Je préludai.

9.

in E dur

pizzic:

pizzic:

pizzicato.

Vocal.

Un poco allegro.

pizzicato.

A lad-

unis:

din, fils de Noraddin.

Un jour extra dans son jar:

Handwritten musical score for a multi-voice setting of a French song. The score is written on ten staves, with the vocal parts grouped in pairs. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are written in French and are repeated in two different parts of the score.

unis:

unis:

Fin.

(a Margarita.)
Harseinam rober milon semur.

unis:

a Lise!
En revenant passez le long du mur, Harseinam rober milon semur en reve-

And.

(a Margarita) *a Lise.*

nant passez le long du mur. *Harseinam robek milon se mur, en revenant pas-*

pia. coll'arco.
Romance.

And.

coll'arco.

coll'arco. p.^o
Romance.

sez le long du mur. *Harseinam robek milon semur.* *O ma tant douce Colom.*

coll'arco. pia.
And.

belle, réponds, à la voix qui t'appelle; sans toi, je ne fais que gémir, sans toi,

je n'ai plus qu'à mourir, soit que le Soleil se leve, soit qu'il achève son

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. It features ten staves of music, with a vocal line in the middle. The lyrics are written in French and are interspersed with the musical notes. The notation includes various note values, rests, and clefs. The paper shows signs of age, with some staining and discoloration.

cours, mon coeur n'a ni paix ni trêve; Hélas! Hélas! il se plaint toujours, Hélas!

il se plaint toujours, Hélas! il se plaint toujours Ad.

pizzic:

mus:

pizzic:

Un fils de Noraddin, Mangerit des pommes sans pe - pin.

pizzicato.

52

Die folgenden Seiten waren mit einem Faden zusammengeheftet. Die Heftung wurde im Rahmen des DFG-Projekts „Dresdner Opernarchiv digital“ gelöst.

Margarita.

Ah! voilà la cloche qui sonne ;
pourvu que ce ne soit pas le dernier
coup. Adieu, bon homme, adieu.
Il est honnête homme, quoique
vieux.

Lise.

Adieu, adieu, M. le Captif.
Margarita.

Allez donc vite à présent.

Scena IX.

Torval Seul.

10

f.

f.

Allegretto.

f.



Margarita.

Ah! voilà la cloche qui sonne ;
pourtant que ce ne soit pas le dernier
coup. Adieu, bon homme, adieu.
Il est honnête homme, quoique
vieux.

Lise.

Adieu, adieu, M. le Captif.

Margarita.

Allez donc vite à présent.

Scena IX.

Torval Seul.

in C.

f.

f.

f.

Allegretto.

in C.

A.

A handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves of music and French lyrics. The score is divided into two systems by a double bar line. The first system includes the lyrics: "mour amour acheve ton ouvrage Ramene Lise dans ces lieux;". The second system includes: "sur mes efforts jette un nuage qui les déro- be a". The music is written in a historical style with various note values and rests. Performance markings such as *p.*, *rit.*, and *col. B.* are present. The paper shows signs of age, including some staining and foxing.

mour amour acheve ton ouvrage Ramene Lise dans ces lieux;

sur mes efforts jette un nuage qui les déro- be a

for:

f.

f.

tous les yeux.

for:

Fin. pp

Fin. pp

Quoi toujours, quoi sans cesse ma ten.

Fin. pp

Dresse auroit son cours quoi ses charmes, sans allarmes,

pianis:

pp.

Adagio

seroient à moi pour toujours! amour, amour; achève ton ou.

pianis:

48

Dal Segno.

A page from an old manuscript book, numbered 13 in the top left corner. The page contains 13 horizontal musical staves, each consisting of five lines. The paper is aged and yellowed, with some dark spots and stains, particularly a large one in the bottom right corner. There is no musical notation or text written on the staves.

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics. The lyrics are in French and include: "pour amour achève ton ouvrage Ramene Lise dans ces lieux ;" and "sur mes efforts jette un nuage qui les dérobe à". The score includes dynamic markings such as *pp*, *mf*, and *rit.*, and a section labeled "Col. B."

Ende der Heftung

for:

for:

tous les yeux. *for:*

pia:

unis.

Quoi toujours quoi sans cesse ma ben.

Fin. pia:

Detailed description: This is a page of handwritten musical notation on aged paper. It features a system of four staves with a brace on the left. The notation includes various rhythmic values, beams, and slurs. There are several dynamic markings: 'for:' (forte) appears on the first two staves and the third staff; 'pia:' (piano) appears on the fourth staff and at the end of the piece. The lyrics are written in French: 'tous les yeux.' on the third staff, 'Quoi toujours quoi sans cesse ma ben.' on the fifth staff, and 'Fin.' at the bottom. The handwriting is in a cursive style typical of 18th or 19th-century manuscripts.

dresse auroit son cours quoi ses charmes, sans allarmes.

seroient à moi pour toujours. amour, amour; achève ton ou

pianissimo:

ff

Al Segno.

Ah! je suis perdu; les voila déjà de re-
tour. Ah je n'aurai jamais le temps... ciel!

Scene X.
Lise. Margarita.
Margarita.

Ce bon homme nous a amusés, nous ar-
rivons trop tard; je suis d'une
colère... Aussi c'est vous, je
suis trop indulgente, j'ai voulu vous
donner un petit divertissement.

Lise.

Ma bonne, je vous en demande ex-
cuse, (a part.) Il n'y est plus!

Margarita.

Ah! je vous menerai par un chemin...
Faut-il vous le dire mille fois de co-
toyer les maisons! vous êtes toujours
dans le milieu de la rue.

Lise.

Ma bonne! (a part) où est il?

Margarita.

Pour qu'on prenne garde à vous,
apparemment...

Lise.

Ma bonne, vous avez raison.
(a part.) Ah! je ne le vois pas!

Violini. *For:* *12^o*

unis: *unis.*

Corni.

Viola.

Margarita *Allegro.*

Basso. *For:* *12^o* *Toute fille honnête doit baisser la*

unis. *unis.*

l'ête sans lever les yeux sans lever les yeux, un air sérieux, la marche posée, un air séri-

unif.

eux, la marche posée, toujours disposée A régler ses pas sur sa Gouver-

unif.

Col. B.

nante sur sa Gouvernante: on ne marche pas comme une imprudente, on ne marche

pas comme un imprudente on ne marche pas come une impruden - - te,

Mais vous vous vous vous retour-

Al. B. *Al. B.* *Al. B.*

unis: *For:* *p.* *unis:* *p.*

nez, vous levez lenez, et vous regardez, et vous minaudez, s'il passe un muguet, l'oreille est au-
quet votre air inquiet fait qu'il vous regarde et vous prenez garde s'il en prend sou-

for:
uniss:
for:
elle imite le pas d'une perdrix.
Fin
ci: et, et, et vous marchez ainsi
Toute fille hon-
for:
uniss:
uniss:
nête doit baisser la tête sans lever les yeux, sans lever les yeux, un air sérieux, la

Adagio.
Ah! ma bonne, ah! ma bonne que votre bonté me pardonner vous obe-ir, vous obe-ir, est mon desir, est mon de-

Fin.
Presto. Mais Mais oh ciel.
Adagio. *Presto.* Ah! ma bonne, Ah! je ne le vois pas
Segue

Adagio. *Presto.* Ah! ma bonne qui faire, que faire, que faire Hélas que faire Hélas
Segue *Adagio.* *Dal Segno* Ah! ma

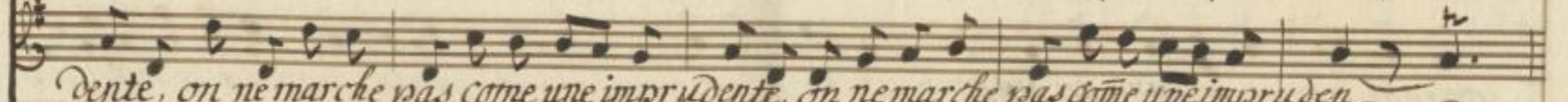
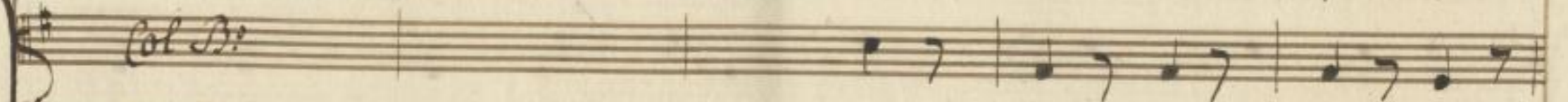
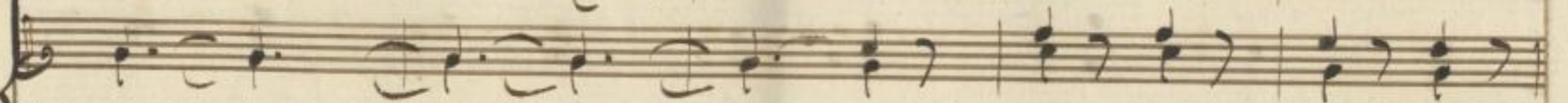
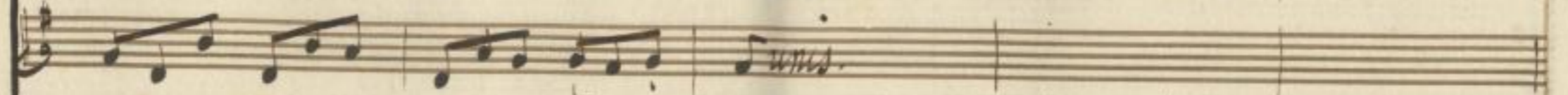
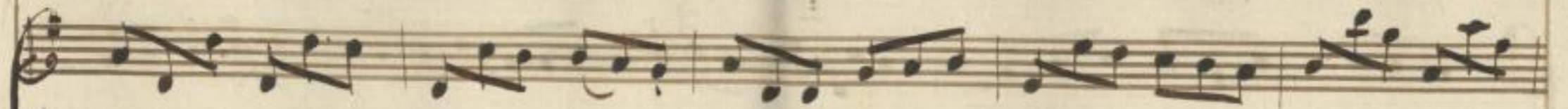
Handwritten musical score for a march. The score is written on ten staves, with a vocal line in the center. The music is in 2/4 time and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The lyrics are written in French and are interspersed with the musical notation.

Adagio

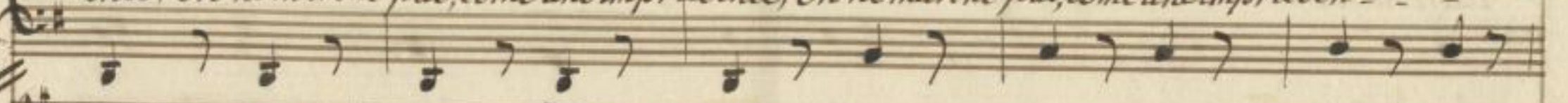
Adagio

Col. B.

pas sur sa Gouvernante, sur sa Gouvernante, on ne marche pas comme une impru-



dente, on ne marche pas, come une imprudente, on ne marche pas, come une impruden



te, on ne marche pas come une imprudente, on ne marche pas come une imprudente, on



Handwritten musical score for a vocal and instrumental piece. The score consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics "ne marche pas come un impru de n... te, on ne marche pas, come une impru-" and several instrumental staves. The second system continues the music with lyrics "den = = te." and includes dynamic markings like "f." and "Col B.". The notation is in a historical style with various note values and rests.

A page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score consists of approximately 12 staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The word "unis:" is written in two places: once in the second staff and once in the sixth staff. The music appears to be a single melodic line with some accompaniment. The paper shows signs of age, including some staining and a slightly uneven texture.

Affectuoso.

pia:
pia:
p.

L'obl. affect.

Ah! ma bonne, ah! ma bonne que votre bonté me pardonne:

en diminuant.
rinf.
en diminu:
rinf.
en dimin:
rinfor.

vous obe-ir, vous obe-ir, est mon de-sir, est mon desir,

Fin.

unis.

f. for:

Presto.

f. for:

Mais mais oh ciel!

f. for:

Affectuoso. Fin. Presto

p. for:

p. for:

Affectuoso. Presto. for:

Ah! ma bonne, Ah! je ne le vois pas.

Affectuoso. Presto. for:

Affettuoso *Presto*

pia.

Ah ma bonne que faire, que faire, que faire Hélas que faire Hé-

pia:

Affettuoso. *Presto.*

for.

f.

las.

for:

Ah ma

Affettuoso.

Dal Segno.

Margarita.

Voilà bien des raisons, allons, marchez.
Né voilà-t'il pas encore que vous courez?
Allez le long des maisons arrêtez donc.

Scene XI.

Margarita, Lise, Dorval en vieille.

Dorval jette par fenêtre une boîte de poudre
sur Lise; et après l'avoir jetée, il dit:

Gare, gare: gare donc.

Margarita.

Ah! Dieux!

Lise.

Ah! ma bonne.

Margarita.

C'est de cette fenêtre-là, c'est de cette fe-
nêtre: elle est encore ouverte.

Lise.

Oui ma bonne, c'est de cette fenêtre:
je crois voir quelqu'un.

Margarita.

Ah! comme vous voilà faite!

Lise.

Comme me voilà.

Margarita.

Vite, vite, un Commissaire.

Lise.

Ah! ma bonne, où vais-je me mettre
Frappons à la porte.

Margarita.

On l'ouvre.

Dorval.

Ah! grands Dieux! Ah! grands Dieux!

Madame, je me jette à vos genoux.

Margarita.

Je vais vous faire de belles affaires.

Dorval.

Ma bonne Dame, ma cher Demoiselle (bis)
je suis au désespoir.

Margarita.

Comment, ne pas dire gare!

Dorval.

J'ai tort, pardonnez moi, je me jette
à vos pieds.

Lise.

Pardonnez lui, elle me fait pitié: levez
vous, ma bonne.

Dorval se leve en baisant la main
de Lise.

Il n'y a qu'à essuyer.

Margarita.

Vous étalez encore d'avantage.

Dorval.

Mesdames, entrez chez moi, je paye-
rai tout: prêtez moi les clefs de chez vous.

Margarita.

Pourquoi faire mes clefs?

Dorval.

Oui, vos clefs.

Margarita.

Mes clefs?

Dorval.

Oui, vos clefs.

Lise.

Ma bonne, donnez lui vos clefs.

Margarita.

Non, venez, courons.

Dorval.

Tout le monde dans le marché criera
après elle.

Lise.

Tout le monde criera après moi!

Margarita.

Tout le monde crieroit après elle; Je
scavois bien qu'il nous arriveroit quelque
malheur.

Dorval.

Entrez toutes les deux chez moi; je
demeure tout seul, oui, toute seule; Et
vous me donnerez vos clefs.

Lise.

Vos clefs.

Margarita.

Vous ne sçavez seulement pas où je demeure

Dorval.

Vous êtes cette vertueuse Dame qui de-
meure par delà le marché chez cet
honnête Médecin.

Margarita.

Vous le connoissez donc?

Dorval.

Il m'a sauvé trois fois la vie.

Margarita.

Mais, ne pas dire gare!

Dorval.

Alé, vous avez raison. Entrez chez moi. Vos clefs!

Margarita.

Non, j'y cours.

Dorval.

Que vous êtes bonne!

Margarita.

Restez là vous, baissez votre voile;
et vous bonne femme, ne la quittez
pas.

Dorval.

Ah! de ma vie.

Margarita.

Gardez-la bien.

Dorval.

Comme la prunelle de mes yeux.

Margarita.

Ne la laissez parler à personne.

Dorval.

Parler à quelqu'un. Ah ne le craignez pas.

Lise.

Allez donc, ma bonne: vous seriez déjà revenue. (Margarita sort et revient.)

Dorval.

Ah! Lise. (ils baissent la tête.)

Lise.

Ah! Dorval.

Margarita.

Écoutez, écoutez s'il vient quelqu'un autour de vous, faites la entrer. Non, restez: mais ne pas dire gare!

Dorval.

Ah! vous avez raison. (à Lise.)
~~prenez votre bonne et le paratonnerre des grâces, et le paraigon des vertus.~~

Scene XII.

Dorval. Lise.

Duo.

13. Duo.

Violini. *dolce.*

Viola. *dolce*

Lise

Dorval. *Moderato.* *dolce*

Basso.

Quittons, Lise, quittons ces lieux, *usons des instans precieux. Que la for-*

*Non, restons, restons dans ces lieux je crains ces instans préci-
tune enfin nous laisse.*

eux, je vois trop toute ma foiblesse,

Cher amant, cher amant, cher a-

Quoi Lise, quoi Lise, quoi Lise, quoi Lise, quoi Lise

ment je dois hési- ter, cher amant je dois resis- ter,
vous hési- teri- et qu'oi- si se vous resis- teriez. Sca- vez- vous que rien ne répa- re, ce moment

Je scais bien que rien ne répa- re ce moment
ci, si il nous répa- re, il nous sépa- re pour ja- mais

ci, si l nous separe mais qu'il prépare des regrets. Cher
Des regrets quoi Lise, quoi Lise, quoi
amant cher amant, ah! si je pensois que l'himen prece- da le don de ma
Lise, quoi Lise des regrets quand le Dieu d'himen des demain vous donne ma

unis.
main.
main.
rois vil à mes yeux,

C'est lui qui doit serer nos noeuds.
Votre honneur doit faire ma gloire.
si j'abusois de la victoire que promet cet instant heu =

que je se =

Handwritten musical notation for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

Oui Dorval je me fie à vous, c'est à l'himen que je me livre c'est mon E-reux.

Piano accompaniment for the second system, consisting of two staves with treble and bass clefs. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

poux que je vais suivre, Ah Lise, ah Lise, ah Lise, ah Lise

amant je vais suivre mon Epoux je vais suivre mon Epoux mon epoux peut il me sur-
Lise, Tu vas suivre ton Epoux, Tu vas suivre ton Epoux ton epoux peut il te sur-

prendre peut il apprendre à mon coeur, à perdre l'honneur, à perdre l'hon-
prendre peut il apprendre à mon coeur, à perdre l'honneur, à perdre l'hon-

neut, a perdre l'honneur, a perdre l'honneur,
neur, a perdre l'honneur, a perdre l'honneur.

f. p. f.

f. p. f.

p. f. p. f. p. en diminuant.

p. f. p. f. p. en diminuant.

en dimin :

p. f. p. f. p. en diminuant le son.

13. Duo.

Violini. *dolce.*

Viola. *dolce.*

Lied. *Moderato.*

Tornal.

Basso. *dolce.*

Quittons, Lise quittons ces lieux, usons des instans precieux, Que la for-

*Non, restons, restons dans ces lieux, Je crains ces instans prieri.
tune enfin nous laisse.*

*euax; je vois trop toute ma foiblesse. Cher amant cher amant, cher a
Quoi Lise, quoi Lise, quoi Lise, quoi Lise, quoi Lise*

mant je dois hesi = ter, cher amant je dois resi = ster.

vous hesiteriez = ez quoi Lise vous resiste = riez: savez vous que rien ne re = pare, ce moment

unisi

Je scais bien que rien ne re = pare ce moment

ci, s'il nous se = pare, il nous se = pare pour = jamais.

ci, s'il nous se- pare, mais qu'il prépare de regrets!

Des regrets quoi Lise, quoi

Cher amant, cher amant, ah! si je pensois que l'himen précéda le don de ma

Lise, quoi Lise, quoi Lise des regrets quand le Dieu d'himen des demain vous donne ma

main.

main.

main.

main. C'est lui qui doit serer nos noeuds.

main. Votre honneur doit faire ma gloire

Que je se =

main.

main.

main.

main.

rois vil à mes yeux, si j'abusois de la victoire que promet cet instant heu =

main.

unus:

Où, Dorval, je me fie à vous. C'est à l'himen que je me livre c'est mon E
reux.

poux que je vais suivre

Ah Lise, ah Lise, ah Lise, Ah

Cher amant, cher

amant je vais suivre mon Epoux je vais suivre mon Epoux mon époux peut il me sur-
Lise, Tu vas suivre ton Epoux. Tu vas suivre ton Epoux ton époux peut il te sur-

prendre Peut il apprendre à mon coeur, à perdre l'honneur, à perdre l'hon-
prendre Peut il apprendre à mon coeur, à perdre l'honneur, à perdre l'hon-

neur, à perdre l'honneur, à perdre l'honneur,
neur, à perdre l'honneur, à perdre l'honneur.

Scène XIII.

Lise, Dorval, M. Tue.
Dorval.

Qu'apperois-je? voilà le Tuteur...
Lise vous m'aimés et je suis en déses-
poir je ne me connois plus.

Lise.

Ah! tout ce que vous voudrés. Elle entre dans
la petite
maison.

Dorval.

Allons, Mademoiselle, marchez de-
vant moi: jour de ma vie! je
vous apprendrai à sortir sans per-

mission: Si je vous quitte d'un
instant à présent. (il la suit.)

M. Tue.

C'est bien, c'est bien, voilà comme
il faut les mener; elle m'a l'air d'une
maitresse femme, elle aura laissé un
instant la porte ouverte: la petite per-
sonne étoit déjà dans la rue. Voilà
bien les filles.

Scène XIV.

M. Tue.

Ariette.

14.

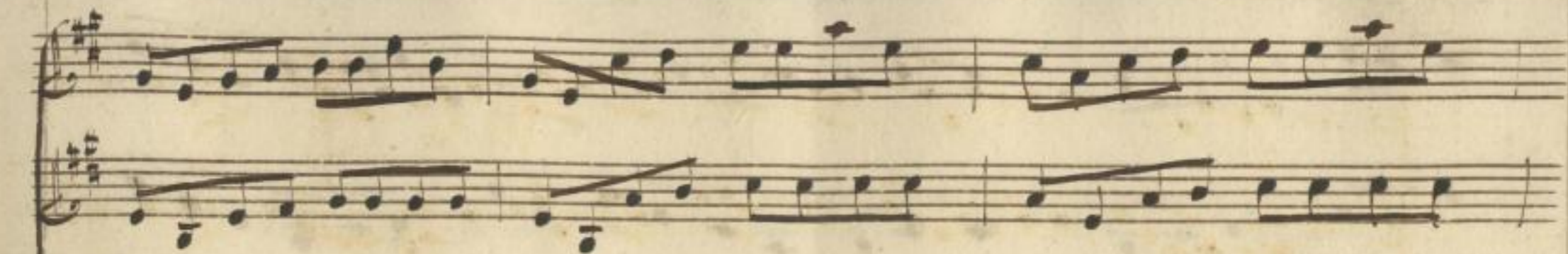
4

for: *p.* *p.* *for:*

Mr. Tue. *Allegretto.* *Una fille est un Oiseau qui sem-*

for: *pia:*

ble aimer l'esclavage, et ne cherir que la cage qui lui sert de berceau sa gaité, son badi-



nage, ses caresses, son ramage font croire que tout l'engage dans un séjour plein d'at-

traits; Mais ouvrez lui la fenêtre, Zeste, on le voit disparoitre. Pour ne revenir ja-

mais pour ne revenir jamais, mais ouvrez lui la fenetre feste on le voit dispa-

rin.
rin.

roitre pour ne revenir jamais, pour ne revenir jamais, pour ne revenir ja =

rin.

for.

for.

mais, pour ne revenir jamais.

for.

Fin. pia:

Fin.

p.o.

Fin. p.o.

A mon age on n'est pas dupe, A mon age on n'est pas dupe, le sexe qui porte

jupe, ne sauroit nous abuser: c'est en vain qu'il veut ruser, c'est en vain qu'il veut ruser, contre u-

ne tête un peu sage; nous savons trop qu'à cet âge une fille est un oi-

Allegro

Scene XV.

Margarita, M. Tue.

Margarita.

Ah Monsieur, vous voilà: je suis essoufflée.

M. Tue.

Où venez vous? où allez vous? Que fait Lise?

Margarita.

Ah Mons.^r, il nous est arrivé, je vais vous conter.

M. Tue.

Qu'est-ce que vous avez là?

Margarita.

Des hardes.

M. Tue.

Pourquoi?

Margarita.

Pour Lise.

M. Tue.

Pour Lise? pour Lise? où est-elle? où est-elle?

Margarita.

Dans cette maison.

M. Tue.

Dans cette maison, dans cette maison!

Margarita.

On nous a jeté:...

M. Tue.

Comment? comment? quoi? quand? qui?
ah! ciel! coquine, je vais t'assommer.

Margarita.

Mais, Monsieur, il n'y a qu'à frapper à la porte.

M. Tue.

Frappe donc, frappe donc: mais voyez cette misérable!

Quatuor.

Presto.

B. *for: et détaché.* *pia:* *f. p.*

for: *pia:* *for: p.*

corni. *p.* *for:*

for: et détaché. *p.* *for:*

Margherita. *f. p.*

M. Tue. *Ouvrés, s'il vous plait, ouvrés donc, Ma-*

Ouvrés donc, ouvrés, ouvrés donc,

for: et détaché. *pia:* *f. p.*

Presto.

*Dame, la porte: Madame, la porte, Madame, la porte Ma -
Au guet, au guet, au feu, au feu, au guet, au guet,*

più piano.

più pia:

più pia:

più pia:

dame la porte, la porte c'est moi qui vous porte Robes et ju-
au feu au feu, ouvres, Morbleu, Ah! Dieux! frappons,

più pia:

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves. The top section consists of five staves of instrumental music, with dynamic markings *pp* and *p*. The bottom section includes a vocal line with lyrics in French, accompanied by a single staff of music. The lyrics are: *pons, c'est moi qui vous porte Robes et jupons, ouvrés, ouvrés, ouvrés morbleu. ah Dieux frappaons, morbleu, frappaons, frappaons.* The score is written in a historical style with various note values and rests.

The image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score consists of several staves. The top three staves contain instrumental music, likely for a keyboard instrument, featuring complex rhythmic patterns and chordal textures. The fourth staff is a vocal line with lyrics written below it. The lyrics are: "ouvrés, ouvrés - - - ouvrés, ouvrés, - - - ouvrés, ouvrés" on the first line, and "pons, - - frappons, frappons - - - frappons, frappons - - frappons, frap-" on the second line. The bottom three staves are empty, suggesting the end of the page or a continuation on the next page.

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves. The top four staves contain instrumental accompaniment with dense, rhythmic patterns. The fifth staff is the vocal line, with lyrics written below it. The lyrics are: *ouvrés, ouvrés, - - - Madame ouvrés - Mada - meouvrés, ou =*
pons - - frappons, frappons, Au guet, au feu, au guet, au

f: *p*:
f: *p*:
f: *p*:
f: *p*:
 vres, c'est moi qui vous por = = te Robes
 Feu, Frappons morbleu frappons frapp. Au guet, au feu, au guet, au feu, au feu, au
f: *pia*:

for: *très for:*
f. *très for:*
for: *très f.*
for: *très for:*
 et ju - - pons - - - c'est moi qui vous por - - te
 feu, au quel, au feu, au feu, au feu, *frappons morbleu frapp! frapp! frapp! morbleu frapp! frap-*
for: *très for:*

Handwritten musical score on aged paper. The score consists of several staves. The top four staves contain instrumental notation, likely for a string quartet or similar ensemble. The fifth staff contains the lyrics: "Robes et ju = pons." The sixth staff contains the lyrics: "pons, Au guet au feu, au feu au feu." The bottom two staves are empty. The handwriting is in a cursive style, and the paper shows signs of age and wear.

Robes et ju = pons.

pons, Au guet au feu, au feu au feu.

A page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score consists of ten staves. The first four staves contain dense musical notation with many beamed notes. The fifth staff has a few notes followed by a large rest. The sixth and seventh staves are mostly empty with a few notes. The eighth staff has a few notes followed by a large rest. The ninth and tenth staves have a few notes followed by a large rest. Dynamic markings are written in cursive: *pianis:* on the first staff, *pianiss:* on the second staff, *pianiss:* on the fourth staff, *Mau di =* on the sixth staff, and *pianiss:* on the eighth staff. There are also some vertical markings on the right side of the page, possibly indicating fingerings or breath marks.

A page of handwritten musical notation on aged paper. The score consists of ten staves. The first two staves contain a complex melodic line with many beamed notes. The third staff has rests. The fourth staff contains a simple harmonic line with whole notes. The fifth staff has rests. The sixth and seventh staves contain the vocal line with lyrics written below the notes. The eighth staff has rests. The ninth and tenth staves contain a simple harmonic line with whole notes. The lyrics are: "Monsieur, hélas: Non ce n'est te Sor-cière A coups d'étri-vière,"

The image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score consists of several staves. The top two staves contain complex melodic lines with many beamed notes. The third and fourth staves appear to be accompaniment, with the fourth staff containing mostly whole notes. The fifth staff contains the vocal line with lyrics written in cursive. The lyrics are: "pas, oui croyés moi, en bonne A coups d'etri-vière, Je veux te payer". The sixth and seventh staves contain further musical notation, including some whole notes and rests.

pas,

oui croyés moi,

en bonne

A coups d'etri-vière,

Je veux te payer

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. It features several staves of music. The top two staves contain a vocal melody with various note values and rests. Below these are several staves of accompaniment, including a bass line and a piano accompaniment. The lyrics are written in French and are placed below the vocal staff. The lyrics are: "foi. Monsieur, hélas! Non ce n'est Oui, dans la ri-vière, oui, dans la ri-vière." The handwriting is in a cursive style typical of the 18th or 19th century.

foi.

Monsieur, hélas!

Non ce n'est

Oui, dans la ri-vière,

oui, dans la ri-vière.

for: *p.o* *for:*
whis: *p.o* *whis:*
for:
p.o
pas, Monsieur! Mon:
Je veux te noy = er Je veux te noyer -
for: *pia:* *for:*

The image shows a page from a handwritten musical score. It contains several staves of music. The top four staves are instrumental accompaniment, with dynamic markings such as *p.*, *f.*, and *p.*. The fifth staff is a vocal line for a character named Margarita, with lyrics in French: "sieur! ouvres s'il vous plait, ouvres donc. Madame, la porte, Ma: une Poissarde." The sixth staff is a vocal line for a character named M. Tue, with lyrics: "Au quiet au feu, au". The seventh staff is a vocal line for a character named un Cröcheteur, with lyrics: "ouvres donc, ouvres ouvres donc, au quiet au feu, Au quiet au feu, au". The eighth staff is another vocal line, with lyrics: "Au quiet au feu, au". The page ends with the markings *For:* and *pia:*.

Dame, la porte, Madame, la porte, Madame, la porte, la
guet au feu, au guet. au feu, au guet, au feu, au
au feu au feu, au guet au guet au feu, au feu
guet au feu, au guet au feu, au guet au feu, au

p
p
p
p
p
p
p
p
p

porte, c'est moi qui vous. porte, Robes et jupons, c'est moi qui vous
 feu, au feu, au
 ouvrés morbleu, ah! Dieux! frappons, ouvrés morbleu,
 feu, au feu, au

pia:
pia:
pia:
 porte robes et jupons ouverts, ouverts - - - ouverts, ouverts
 feu, Au quel au feu au quel au feu
 Ah Dieux! frappons morbleu, frappons frappons - - - frappons, frap-
 feu, Au quel au feu, au quel au feu,
pia:

The image shows a page of handwritten musical notation, likely a score for a multi-voice setting. The notation is arranged in ten staves. The top two staves appear to be for a keyboard instrument, featuring dense, rapid sixteenth-note passages. The third staff contains a simple bass line with quarter and eighth notes. The fourth staff continues with more rapid sixteenth-note passages. The fifth staff is the vocal line, with lyrics written below the notes. The lyrics are: "ouverts ouverts - - - - - ouverts, ouverts - - - - - ouverts, ouverts - -". The sixth staff continues the vocal line with lyrics: "au guet au feu, au guet au feu, au guet au feu,". The seventh staff contains the lyrics: "pons - - - frappons, frappons - - - frappons, frappons - - - frappons, frappons". The eighth staff continues the vocal line with lyrics: "au guet au feu au guet au feu, au guet au feu,". The ninth and tenth staves provide further musical accompaniment for the vocal line. The handwriting is in a historical style, and the paper shows signs of age.

57.

Mada = me ouvrés - Mada = = me ouvrés ouvrés, c'est moi
 au - guet au feu au feu, au guet
 pons au guet au feu au guet au feu, frappons mor =
 au guet au feu, au feu, au guet
 for: joia:

qui vous por = te Robes et ju = pons -
 au feu, au quet au quet, au feu, au feu, au
 bleu-frappons frappons, frapp: Morbleu frapp: Frappons, au quet au feu, au quet au feu, au feu, au
 au feu au quet au quet au feu au feu, au

for:
for:
for:
for:
for:
for:

très for:

très for:

très for:

c'est moi qui vous por- te Robes

feu, Au guet, au feu, au guet au guet

feu, Frappons, morbleu, frapp! frapp! frapp! Morbleu, frapp! frapp! au guet, au

feu, au guet, au feu, au guet au guet

très for:

et ju - pons - - - ouvrés - - ouvrés - - ouvrés - - ouvrés
au feu au feu au feu au quet au feu au quet au
feu au quet au feu frappons frappons frappons frappons frap-
au feu au feu au feu - - - au quet - au feu - au quet

ouvres, ouvres, ouvres, ouvres, ouvres, ouvres, ouvres, ouvres.

feu, au guet au feu, au guet au feu, au guet au feu, au guet au feu.

voons frapp! frapp! frapp! frapp! frapp! frapp! frapp! frappons.

au feu, au guet au feu, au guet au feu, au guet au feu, au guet.

Scene XVI.

Margarita, M. Sue.

Le Commissaire suivi d'un Clerc et
d'un Recors.

M. Sue.

Ah! voilà le Commissaire. Ah! Monsieur,
le Commissaire.

Le Commissaire.

À bien! de quoi s'agit-il?

Margarita.

Ah! Monsieur.

M. Sue.

C'est affreux, c'est abominable: un meur-
tre, un vol, un rapt.

Le Commissaire.

Cela paroît sérieux.

Margarita.

Cela crie vengeance.

M. Sue.

A l'instant, Monsieur le Commissaire.

Margarita.

Où, Monsieur le Commissaire.

M. Sue.

Ma pupille, une jeune personne...

Margarita.

Je passois avec elle.

M. Sue.

On l'a enlevée.

Margarita.

Une corbeille d'ordures.

M. Tue.

Un scélérat sans doute.

Margarita.

A été jetée sur elle.

M. Tue.

Dans cette maison.

Margarita.

Elle en est toute abymée.

Le Commissaire.

Quoi! cette corbeille.

M. Tue.

Elle n'a que seize ans.

Le Commissaire.

Cette corbeille?

Margarita.

La vicille qu'elle est, est venue en pleurant.

Le Commissaire.

Je n'entends rien à tout ce que vous dites.

Remettez-vous, remettez-vous.

M. Tue.

Ah! je n'ai pas le temps de me remettre.

Pendant ce temps-là, Monsieur le Commissaire, pendant ce temps-là... Ah! Monsieur... ah! maudite coquine... envoyez toujours chercher le quet:

Le Commissaire. (au Clerc.)

Va vite chercher la Garde.

M. Tue.

Il n'y a plus ni mœurs, ni lois, ni

police: tout est bouleversé dans le Royaume, si on ne met pas le feu à la maison.

Margarita.

Voilà les hardes, Monsieur le Commissaire.

Le Commissaire.

Les hardes volées?

M. Tue.

Je tairas-tu... vieille... vieille Syracuse?
Vous me connaissez, Monsieur, j'ai l'honneur
d'être connu de vous.

Le Commissaire.

Oui, vous êtes Monsieur Tue, Docteur
en Médecine.

M. Tue.

Je suis Tuteur de Lise, fille

de Pimbroch, ce fameux Négociant.

Le Commissaire.

Je le sçais.

M. Tue.

Ah! vous le sçavez! je vous dis donc la
vérité. Elle a cinquante mille écus
de bon bien.

Margarita.

Je vous assure, Monsieur Tue, que je l'ai
gardée, comme il faut mourir un jour.

M. Tue.

Tais-toi, tais-toi: sans le respect,
sans la présence...

Le Commissaire.

Taisez-vous, ma bonne.

M. Tue.

On l'a enlevée, elle est dans cette maison.
Dis donc, dis donc, dans cette maison?
Elle ne parlera pas à présent.

Margarita.

Oui, dans celle-là.

Le Commissaire.

Ah! voilà la Garde. (la Garde arrive.)

M. Tue.

Arrêtez-moi d'abord cette coquine, il
faut qu'elle soit pendue... La porte
d'abord... Tu sera pendue, coquine
Enfoncez, enfonce.

Le Commissaire.

Doucement, doucement: Frappons.
Ouvre de la part du Roi.

M. Tue.

Hé! ne croyez-vous pas qu'ils songent
à nous ouvrir? Enfoncez, morbleu, en-
foncez.

Le Commissaire.

Non, il faudroit un Référé de-
vant le Magistrat.

M. Tue.

Un Référé, un Référé! pendant
qu'on m'assassine. Je prends tout sur moi.

Le Commissaire. (aux Gardes.)

Jettez la porte en dedans.

Scene XVII.

Les Acteurs Précédens.

Dorval, sort l'épée à la main, la Garde recule.

Morbleu, vous n'entrerez qu'après
m'avoir ôté la vie.

M. Tue.

Tuez, tuez.

Margarita.

Ah! une homme?

Le Commissaire.

Quoi! c'est Monsieur Dorval.

Dorval.

Oui, c'est moi. Ah! c'est vous, Monsieur.

Le Commissaire.

Ne craignez nulle violence: ap-
prochez, expliquez vous.

M. Tue.

Vous le connoissez: c'est un
Scélérat.

Dorval.

C'est sur votre parole... (comme La Gar-
de fait un mouvement, il se remet en garde.)
N'avancez pas, morbleu; ou je...

Le Commissaire, à la garde.

Retirez vous, vous autres.

M. Tue.

Quoi? vous renvoyez la Garde?

Le Commissaire.

Il n'en est pas besoin.

M. Tue.

Je vais moi....

Dorval.

Si vous avancez....

M. Tue.
Je reste, je reste.
Le Commissaire.
Que veut dire ceci, Monsieur!

Dorval.
La pupille de Monsieur est dans cette
maison: nous nous aimons, et rien que
la mort ne peut nous séparer.

M. Tue.
Je n'entends pas ça. Maudite femme.
Margarita.
Ah! mais, Monsieur...

le Commissaire.
Il me paroît, Monsieur Dorval, que
vous vous y êtes mal pris. Si vous vous é-

tiez nommé, Monsieur à trop de raison
pour ne pas consentir à un mariage
avantageux... Amenez la pupille je
vous donne ma parole d'honneur qu'il
ne lui sera fait nulle espèce de violence.

Dorval.
Si vous me trompiez!
Le Commissaire.
Ne le craignez pas.

Scene XVIII.

M. Tue. Margarita.
le Commissaire.

M. Tue.
Qu'il me la rende telle qu'elle est.

Le Commissaire.

Monsieur, Monsieur Tue, un peu de réflexion; et je ne doute pas que vous ne consentiez à ce mariage. Dorval est riche, il est de famille, de la plus belle esperance, et vous avez connu son pere.

M. Tue.

C'est vrai: mais qu'est-ce que cela me fait?

Le Commissaire.

Avez-vous quelque raison?

M. Tue.

Mille.

Le Commissaire.

Dites m'en une.

M. Tue.

Je ne veux pas.

Le Commissaire.

Vous ne voudriez peut être pas épouser cette jeune personne.

Margarita.

Je vous assure que je ne lui ai pas dit.

M. Tue.

Tais-toi, bavarde, tais-toi.

Le Commissaire.

Vous seriez la sable de la ville.

M. Tue.

Qu'importe?

Scène XIX. et dernière.

Dorval, Lise, M. Tue, le Commissaire, Margarita.

Le Commissaire.

Les voici. Venez Mademoiselle, Monsieur votre Tuteur,
est le plus raisonnable des hommes. Il consent à vous unir.

Quinque.

10.

Violini.

for:

ritto:

Corni.

Viola.

Lise.

Margar.

Horval.

M. Juv.

le domestique.

Presto.

Basso.

Handwritten musical score for an orchestra and vocal soloists. The score includes staves for Violini (Violins), Corni (Horns), Viola, Lise, Margar., Horval, M. Juv., le domestique, and Basso (Bass). The music is in common time (C) and features various dynamics and tempo markings such as 'for:', 'ritto:', and 'Presto.'

ritto.

p.

pia:

pia:

La voi - là mais

pia:

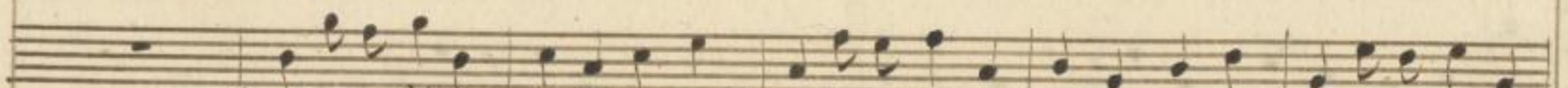
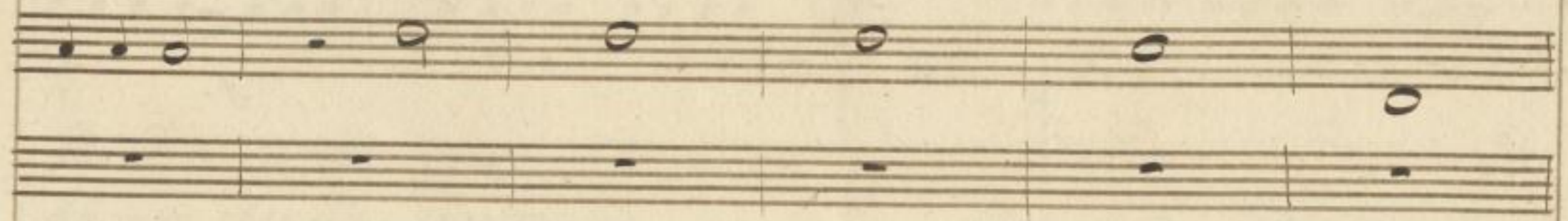
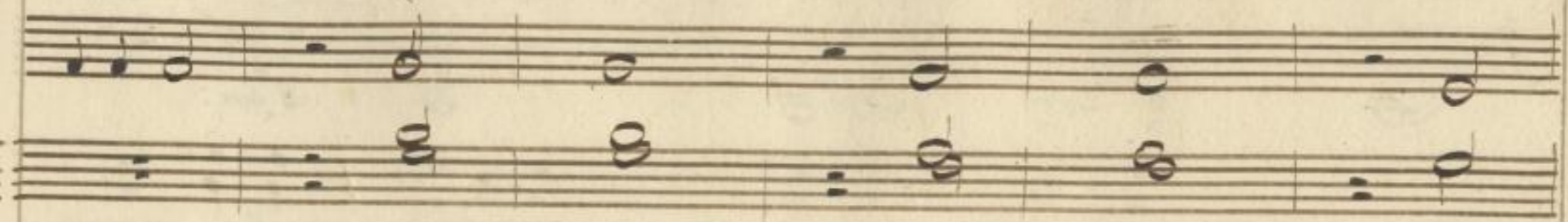
WMS:

ne me trompez pas.

Ah! vous voilà: ah vous voilà! Ah! ah! je vous tiens là:

Non

sieur, Monsieur de la Dou- ceur Monsieur Monsieur de la Dou-



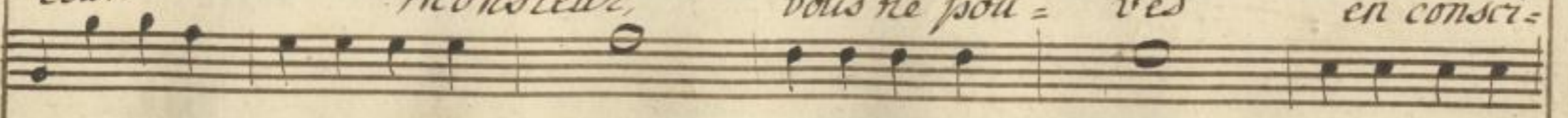
Quoi! vous hésiteriez V'adonneriez, Vous refusez leurs amitiés: et quoique bar-

Mon-bleu, Mon-sieur Je

Je ne veux pas

ceur

Monsieur, vous ne pouvez en consci-



for.
for.
f.
f.

Vous vous dites non, et quoi que barbon et sans raison vous perdés donc le sens.
 veux l'a - voir Mer - bleu.
 non en un mot comé en cent mille Non
 ence vous refu - ser A l'ali - ance.
for.

p.^o *f. or: p.^o*
p. *f.* *p.^o*

Ah mon cher Ju- teur = Mon cher Protecteur -

Morbleu Monsieur, Morbleu

Je ne veux pas Je ne veux pas, Je ne veux pas.

Monsieur, Monsieur. Mon-

p. *f. or: p.^o*

for: p.o for: p.o
for: p.o
for:
for:
for:
for:

Je suis à vos genoux . . . Ah! qu'il soit
Ah! Monsieur Tue,
Je veux. Levés vous.
Je ne veux pas. Non,
sieur, Monsieur; Ah Monsieur Tue.
for: pia: for: pia.

f. *p.* *f.* *p.*
f. *rit.*
f. *f.*
 mon é-poux - - - je suis à vos genoux - - - Ah!
 Que cette vue. Ah! Monsieur Tue,
 Levez-vous Levez-vous,
 Non, Non,
 Que cette vue. Ah! Mons! Tue.
fort: *p.* *fort:*

f. *p.*

f. *p.*

f. *p.*

p.

qu'il soit mon é

Que cette vue,

Levès vous,

Quoi - - vous ne voulès pas, quoi,

Non je ne veux pas, c'est inu =

Que cette vue, Mon- sieur vous ne pou-

p. *for:* *p.*

vous ne voulez pas, quoi - - vous ne voulez pas, quoi - - vous ne voulez pas, mortelle, Non en un mot comme en cent mille Non, non, vous - - En conscience vous refuser - - - à l'alli =

Mon cher Ju-teur mon Pro-
 Vous di-tes non et sans
 bleu, mor-bleu, mor-bleu, morbleu, morbleu, mor-
 Je ne veux pas, je ne
 ance qu'on vient de propo- ser, A l'alliance qu'on vient de

te = ctour Ah! qu'il soit mon e =
 rai = son vous per: dès donc le
 bleu merbleu je me mocque de votre a = veu,
 veux pas, je ne veux pas, je ne veux
 propo = ser. Monsieur Tue que cette vue.

poux. Ah! qu'il soit mon epoux. Ah qu'il soit mon e-
sens? vous per- des donc le sens? vous perdes donc le
Je me moque de votre aveu morbleu vous allés voir beau
pas, je ne veux pas, je ne veux pas, je ne veux pas, je
Monsieur Tule, que cette vue, et que leurs yeux pres-
cresc:

poux. Ah qu'il soit mon e-
poux. mon cher protecteur, mon
sens! vous perdés donc le sens.
jeu, vous allés voir beau jeu.
ne veux pas je ne veux pas. Non non
= sans changent vos sen = ti = mens.
pia:

cher Tuteur, mon cher Tuteur, mon cher

Morbleu,

Je ne veux pas.

Monsieur, Mons.^r de la douceur.

Protecteur, mon cher Tuteur, mon cher Tuteur.

Non, non, Monsieur, Monsieur de la douceur.

Je ne veux pas.

Handwritten musical score for the first system, featuring a vocal line and three piano accompaniment staves. The notation is in French and includes various musical symbols such as notes, rests, and clefs.

sans nul ressentiment pour le moment je les marierois: et j'unirois avec cet amant pleint d'agrè-

Mor= bleu Mon= sieur je veux

Je ne veux pas, c'est inu= tile non en un

Monsieur, vous ne pouvés en conscience

for: p.^o
f. p.^o

Ah! mon cher Tuteur -

ment avec cet amant pleint d'agrement un tenoron si charmant.

l'a - voir mor-bleu.

Morbleu Monsieur.

mot, come en cent mille non,

je ne veux pas.

vous refu- ser. A l'alliance,

Monsieur, Mon-

f. p.^o

f. p. f. f. p. f. f.

Mon cher Protecteur Je suis à vos ge-

morbleu je veux Levés

Je ne veux pas, je ne veux pas, je ne veux pas.

sieur. Monsieur, Monsieur.

for: pia:

f. *p.* *f.* *p.* *for:*

for: *f.* *for:*

noux Ah! qu'il soit mon époux je suis à vos genoux . . .

f. *for:*

Ah! Mons.^r Tue. que cette vue. Ah Monsieur
vous, Levés nous, Levés vous.

f. *p.* *f.* *p.* *for:*

Non
Ah Mons.^r Tue, Que cette vue. Ah Mons.^r

f. *p.* *f.* *p.* *for:*

p. *f.* *p.*

unis: *unis.*

for:

Allez qu'il soit mon e-poux.

Tue. *Tue cette vue.*

levez vous, *Quoi, - vous ne voulés pas, quoi,*

Non, *Non je ne veux pas, c'est inu-*

Tue, *Tue cette vue.* *Monsieur* *vous ne pou-*

pia: *for:*

vous ne voulés pas, quoi, — vous ne voulés pas, quoi — vous ne voulés pas, mor :
tite non en un mot comme en cent mille Non, non,
vès — en consci- ence vous refu- ser — A l'alli-:

Mon cher Tuteur, mon Protecteur,
vous dites non, et sans raison
bleu, morbleu, morbleu, morbleu, morbleu, morbleu, mor-
je ne veux pas, je ne veux
ance qu'on vient de proposer, à l'alliance qu'on vient de proposer.

teur, Ah! qu'il soit mon é-poux Ah! qu'il
 son, vous per- dés donc le sens, vous per-
 bleu, je me moque de votre aveu, je me moque
 pas Je ne veux pas, je ne veux pas, je ne veux
 ser. Monsieur Tue, que cette vue, Monsieur Tue,

cresc:

cresc:

soit mon époux, ah! qu'il soit mon époux ah! qu'il soit
 des donc le sens vous perdes donc le sens! vous perdes
 de votre aveu, morbleu vous allés voir beau jeu vous allés
 pas je ne veux pas, je ne veux pas, je ne veux pas je
 que cette vue. Et que leurs feux pressans changent vos

cresc:

for: très for:

f. très for:

for: très f.

f.

f.

mon é- pouse. Ah! qu'il soit mon é- pouse

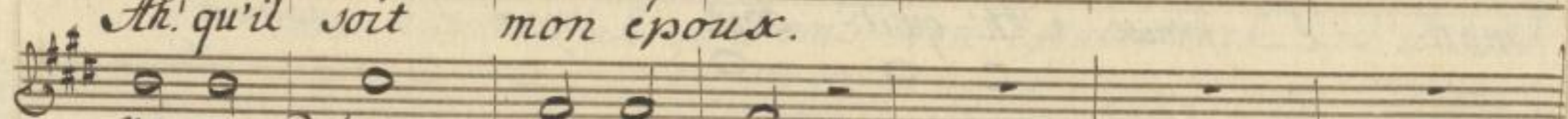
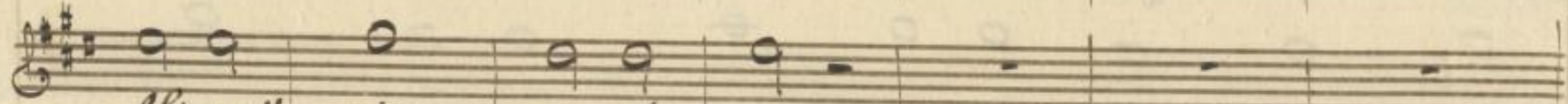
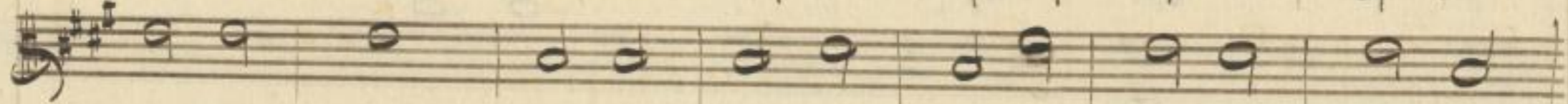
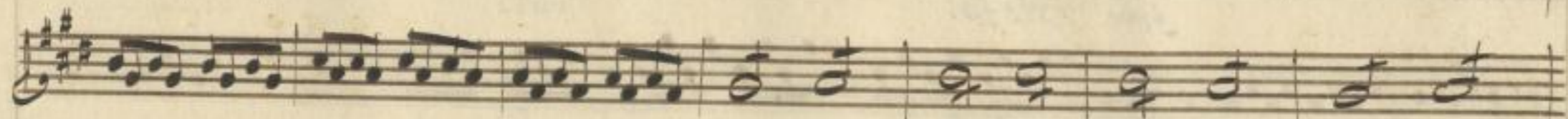
donc le sens: vous per- dés donc le sens:

voir beau jeu vous al- les voir beau jeu,

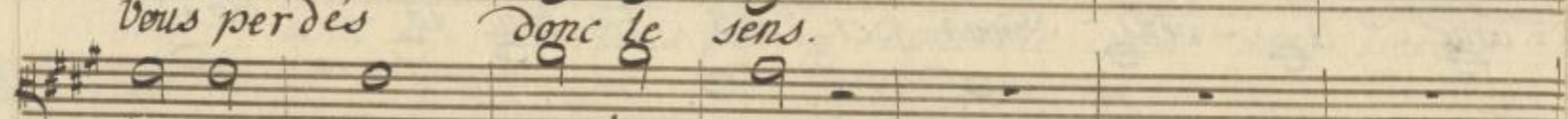
ne veux pas, non non non, non non non,

sen- ti- ments Et que leurs feux pres- sans,

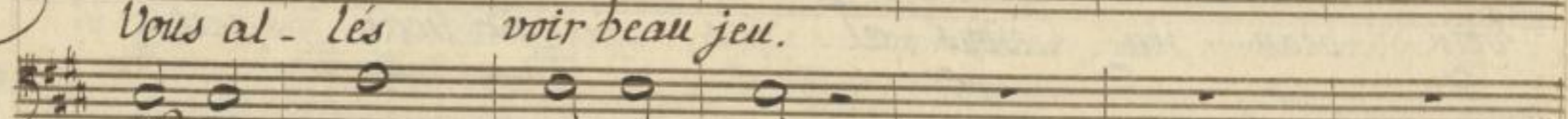
for: très for:



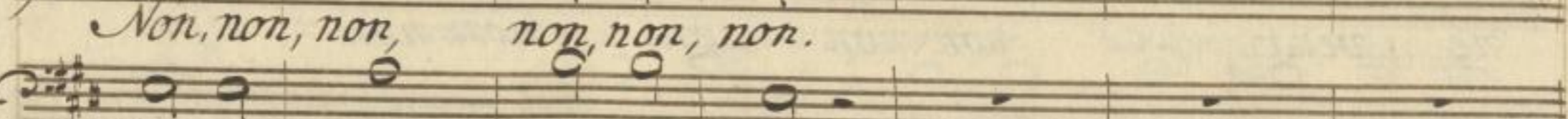
Ah! qu'il soit mon époux.



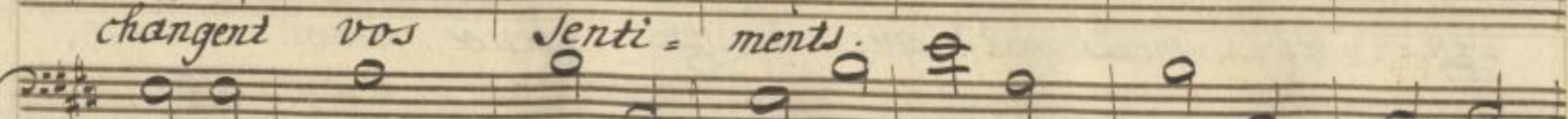
Vous perdés donc le sens.



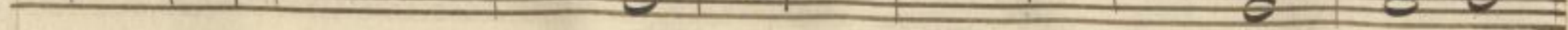
Vous al-lés voir beau jeu.



Non, non, non, non, non, non.



changent vos senti-ments.



Handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves. The notation is dense in the upper staves and sparse in the lower staves. The paper shows signs of age and wear.

502

Dorval prend Lise, par un bras.
Ah! c'en est trop: rentrons.

M. Sue /par l'autre bras./ Non, non.

Le Commissaire

Messieurs, point de violence. Monsieur Sue, je vous conseille d'y consentir de bonne grace, ou j'étais à l'instant m'y prendre de façon à l'ôter de vos mains.

M. Sue.

De mes mains, de mes mains? moi son Tuteur.

Le Commissaire.

Apprenez que la Sagesse des loix, à prévu la violence des Tuteurs, et à pourvu à la défense des pupilles.

M. Sue.

Je le sais, mais en fin.

Le Commissaire.

Et songez que votre conduite va vous des honorer.

Margarita

Sans doute, sans doute, va vous des honorer.

M. Sue.

Ah! maudite coquine: j'en rage. /à part./
Faut-il que j'y consente? Je suis sur les épines, cela va s'ébruiter, mon Etat, mon honneur, ma réputation, Ah! je n'en reviens pas.

Le Commissaire.
Monsieur, décidez vous.

Dorval.

Voyez à l'instant; ou je vous assure...

Lise.

Mon cher Tuteur.

Margarita.

Allons, il y consent: il est trop heureux.

M. Sue.

Je le veux bien: mais je veux étrangler cette coquine.

Margarita.

N'y venez pas, ou je vous arrache les yeux.

M. Sue.

Ah! si je n'avois pas été trahi!

Dorval.

Non, vous ne l'avez pas été. Reconnoissez en moi ce Captif qui vous...

M. Sue.

Quoi! ce.....

Dorval.

Oui, et cette Vicille?

Margarita.

Ah! je m'en suis douté!

M. Sue.

Je ne sais ou j'en suis car si.....

Margarita En rendant le Recueil.
Tenés.

Vaudeville.

First staff of music with dynamic marking *for:* and *p.o*

Second staff of music

Corn

Third staff of music, part of the Corn instrument

Fourth staff of music with dynamic marking *p.*

Margarita.

Fifth staff of music with lyrics: *Vous qui croyés que des tendres esclandres un Re-*

Sixth staff of music with dynamic marking *for:* and *sia:*

Seventh staff of music

Eighth staff of music

Ninth staff of music

Tenth staff of music

Eleventh staff of music with lyrics: *gistre peut être l'écueil, Ah! croyes moi, brûlés votre Recueil et faites en, faites en des cerz =*

Twelfth staff of music

Dres. Contre un Sexe enchanteur et flatteur dont les armes dont les charmes sont sûrs de leurs coups, c'est en-

unis.
vain qu'on subtilise on ne s'avise jamais de tout on ne s'avise jamais de tout.

Suivez.

Refrain a Grand Choeur.

Violini

for:

1^o

uniss.

Corni.

Viola.

Cite.

C'est en vain qu'on subtilise, c'est en vain qu'on subtilise, on ne s'avise jamais de

Margar.

à l'unis: de Lise.

Normal.

C'est en vain qu'on subtilise, c'est en vain qu'on subtilise, on ne s'avise jamais de

M. Tite.

C'est sottise, c'est sottise, c'est sottise c'est sottise ay qu'on s'avise fort bien de

Le Commissaire

C'est en vain qu'on subtilise, c'est en vain qu'on subtilise, on ne s'avise jamais de

Basso

1^o

f. p^o *f. p^o* *f.* *for:*
acc: *acc:* *f. p.* *for:*

Allegro:
 tout on ne s'avise jamais de tout, c'est en vain qu'on subtilise c'est en vain qu'on subti-

f. p^o *f. p.* *for:*

tout on ne s'avise jamais de tout. C'est en vain qu'on substi-
 tout, ah! qu'on s'avise fort bien de tout, c'est sottise, c'est sottise, c'est sottise, c'est sot-
 tout, on ne s'avise jamais de tout c'est en vain qu'on subti-

moins for: très for:

moins for. très for:

mf. très for:

moins for: très for:

lise on ne s'avise jamais de tout, on ne s'avise jamais de tout, c'est en

uns:

lise on ne s'avise jamais de tout, on ne s'avise jamais de tout, c'est en

tise ah! qu'on s'avise fort bien de tout, ah qu'on s'avise fort bien de tout, c'est sot =

lise on ne s'avise jamais de tout. On ne s'avise jamais de tout, c'est en

moins for: très for:

vain qu'on subtilise on ne s'avise jamais de tout, on ^{ne} s'avise jamais de tout.
mis.

vain qu'on subtilise, on ne s'avise jamais de tout, on ne s'avise jamais de tout.

tise c'est sottise ah qu'on s'avise fort bien de tout ah qu'on s'avise fort bien de tout.

vain qu'on subtilise, on ne s'avise jamais de tout, on ne s'avise jamais de tout.

Seque subito. Couplets.

2076

2^e Couplet. 4. fois.

3^e
4^e
et
5^e

p:

pia:

Je suis certain que dans notre jeune âge des barbons furent dupés par nous: leur tour viendra laissons en filant

tr

doux imiter nos premiers tours de page contre un âge trop vif trop actif, dont les charmes dont les ar-

mes, sont sûrs de leurs coups c'est en vain qu'on subtilise on ne s'avise jamais de tout on ne s'avise jamais de

for:
rit.

tout, on ne s'avise jamais de tout, on ne s'avise jamais de tout.

for:

Da Capo.

Suivez. 6^e couplet.

O.^e Couplet.

pia:

p:

De tout l'auteur l'intention est bonne il ne veut qu'enchanter le public: que l'enchan-

p:

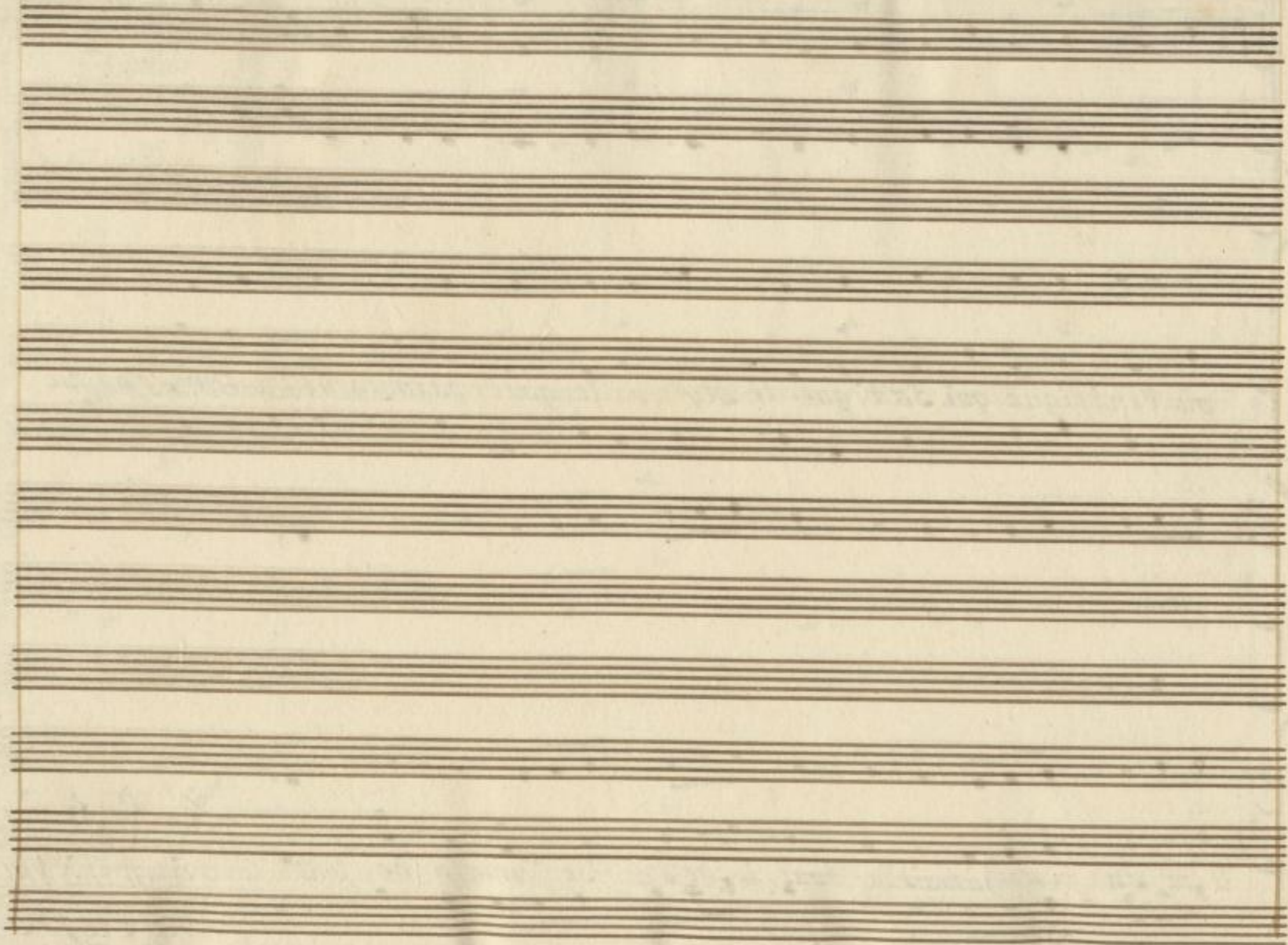
ter Messieurs, c'est la le hic il faut que toujours on lui pardonne, c'est le plan mal conçu, mal tissé,

où l'intrigue qui fatigue le style ou le goût: vainement l'auteur s'épuise

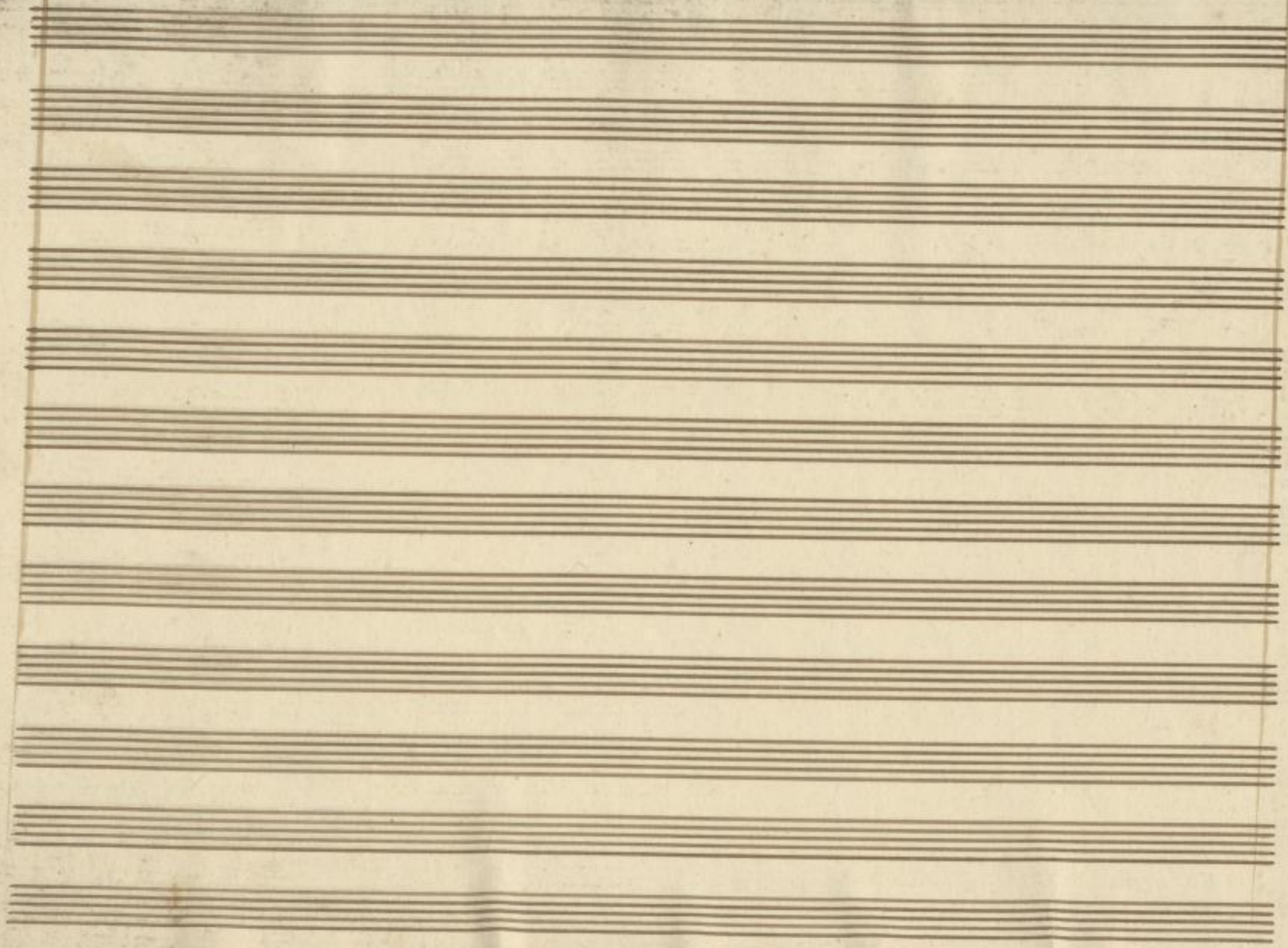
unis.

il ne s'a-visé jamais de tout, il ne s'a-visé jamais de tout.

Refrain
à grand coeur
Da Capo,
et finir.







Mss. 3271/F 1501
illus. Operaarchiv 291 P

